

みんなの日本語

スリーエー ネットワーク  
3A Corporation

Minna no Nihongo

DVD  
VIDEO

# 大家的 初級I 日本語

(第1課から第13課まで)

企画・編集  
スリーエーネットワーク  
大新書局

會話DVD

可  
種  
字  
幕  
可  
供  
選  
擇

大新書局 製作發行

第1課..... 7

単語  
会話：初めまして  
かわい：はじめまして  
中譯：初次見面  
解説  
練習

第2課..... 15

単語  
会話：ほんの 気持ちです  
かわい：ほんの きもちです  
中譯：只是一點心意  
解説  
練習

第3課..... 25

単語  
会話：これを ください  
かわい：これを ください  
中譯：請給我這瓶  
解説  
練習

第4課..... 33

単語  
会話：そちらは 何時から 何時までですか  
かわい：そちらは なんじから なんじまでですか。  
中譯：你們那裡從幾點到幾點呢  
解説  
練習

第5課..... 41

単語

会話：甲子園へ 行きますか

かわい：こうしえんへ いきますか

中譯：會去甲子園嗎

解說

練習

第6課..... 49

単語

会話：いっしょに 行きませんか

かわい：いっしょに いきますか

中譯：一起去好嗎

解說

練習

第7課..... 57

単語

会話：ごめんください

かわい：ごめんください

中譯：有人在嗎

解說

練習

第8課..... 65

単語

会話：そろそろ 失礼します

かわい：そろそろ しつれいします

中譯：該告辭了

解說

練習

第9課..... 73

単語

会話：残念です

かわい：ざんねんです

中譯：真遺憾

解說

練習

第 10 課 ..... 81

単語

会話：チリソースは ありませんか

かわい：チリソースは ありませんか

中譯：有辣醬嗎

解説

練習

第 11 課 ..... 89

単語

会話：これ、お願いします

かわい：これ、おねがいします

中譯：請幫我寄海運

解説

練習

第 12 課 ..... 97

単語

会話：お祭りは どうでしたか

かわい：おまつりは どうでしたか

中譯：節慶活動 怎麼樣

解説

練習

第 13 課 ..... 105

単語

会話：別々に お願いします

かわい：べつべつに おねがいします

中譯：請分開算

解説

練習



## 初次見面

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 おはよう ございます
- 2 こちら
- 3 はじ初めまして
- 4 から
- 5 どうぞ、よろしく
- 6 さとう佐藤けい子

たん ご 語  
単 語

- |               |            |             |
|---------------|------------|-------------|
| 1. さとうけいこ     | 佐藤けいこ      | 佐藤桂子        |
| 2. おはよう ございます |            | 早安          |
| 3. やまだいちろう    | 山田一郎       | 山田一郎        |
| 4. こちら        |            | 這位          |
| 5. マイク・ミラー    |            | 麥克米勒        |
| 6. ～さん        |            | ～先生・～小姐・～女士 |
| 7. はじめまして     | 初めまして      | 初次見面        |
| 8. ～から        |            | 來自～         |
| 9. きます (きました) | 来ます [来ました] | 我從～來        |
| 10. どうぞ よろしく  |            | 請多關照        |



さとう けいこ  
佐藤けい子



やまだ いちろう  
山田一郎



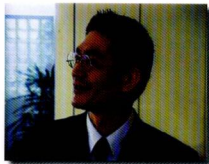
マイク・ミラー

はじめまして

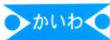
- 1 佐藤 : おはよう ございます<sup>(1)</sup>。
- 2 山田 : おはよう ございます。  
佐藤さん、こちら<sup>(2)</sup>は マイク・ミラーさんです。
- 3 ミラー : 初めまして<sup>(3)</sup>。  
マイク・ミラーです。  
アメリカから<sup>(4)</sup> 来ました。  
どうぞ よろしく<sup>(5)</sup>。
- 4 佐藤 : 佐藤けい子<sup>(6)</sup> です。  
どうぞ よろしく。



おはよう ございます。



こちらはマイク・ミラー  
さんです。



## はじめまして

- 1 さとう：おはようございます。
- 2 やまだ：おはようございます。  
さとうさん、こちらは マイク・ミラーさんです。
- 3 ミラー：はじめまして。  
マイク・ミラーです。  
アメリカから きました。  
どうぞ よろしく。
- 4 さとう：さとうけいこです。  
どうぞ よろしく。



はじめまして。



どうぞ よろしく。

## 初次見面

- 1 佐藤： 早安<sup>(1)</sup>！
- 2 山田： 早安！  
佐藤小姐，這位<sup>(2)</sup>是邁克米勒先生。
- 3 米勒： 初次見面<sup>(3)</sup>。  
我是邁克米勒。  
來自<sup>(4)</sup>美國。  
請多關照<sup>(5)</sup>。
- 4 佐藤： 我是佐藤桂子<sup>(6)</sup>。  
請多關照。



佐藤 桂子 けい子 けいこ けいこ  
佐藤 けい子 けいこ けいこ けいこ  
佐藤 けい子 けいこ けいこ けいこ



どうぞ よろしく。



## ① おはよう ございます

在日本，人們早上見面時用「おはようございます」表示問候，相當於中文的早安；白天以「こんにちは」相互問候，表達午安之意；晚上用「こんばんは」，表示晚安；晚上臨睡前分別時一般說「おやすみなさい」，相當於中文的晚安之意。然而，人們在每天第一次見面時，仍習慣以「おはようございます」相互問候，可根據具體情況譯為早安或你好。

## ② こちら

「こちら」是代名詞，原義是指表示方向的「這裡、這邊」，還可以指代第一人稱表示「我、我們、我方」。在本課會話中「こちら」用於介紹他人，意為「這位」。

- |                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| (1) こちらは東 <small>ひがし</small> です。   | 這邊是東邊。        |
| (2) こちらは田中 <small>たなか</small> ですが。 | 我是田中（用於打電話時）。 |
| (3) こちらは李 <small>リー</small> さんです。  | 這位是李先生。       |

## ③ 初はじめまして

日本人初次和別人見面時，通常說「初はじめまして、どうぞよろしく」，可譯為「初次見面，請多多關照」。較之更為鄭重、禮貌的說法為「初はじめまして、どうぞよろしくお願いします」。

## ④ から

「から」是助詞，表示時間、地點、事物的起點，意為「從…開始；來源於…；起於…」。

- |   |          |
|---|----------|
| (1) アメリカ <small>あめりか</small> から <small>か</small> 来ました。                      | 來自美國。    |
| (2) 太陽 <small>たいやう</small> は東 <small>ひがし</small> からの <small>か</small> ぼります。 | 太陽從東方升起。 |

⑤ どうぞ、よろしく

「どうぞ」是副詞，有勸誘、請求、委託之意，相當於中文中的「請」。如：

- (1) どうぞ、<sup>はい</sup>入ってください。      請進。  
 (2) どうぞ、こちらへ。      請往這邊走。

「よろしく」在此表示多多關照之意。「どうぞ、よろしく」就是請多多關照的意思。是日本人初次見面時最常用的寒暄語之一。更為客氣、禮貌的說法為「どうぞ、よろしく<sup>ねが</sup>います」。

⑥ 佐藤けい子

日本人的姓名多用漢字表示，有時也可使用假名。姓一般是由一至三個字組成，如「林」，「佐藤」，「大久保」等。其中，姓「佐藤」、「鈴木」、「田中」、「渡辺」等的較多。過去日本女性的名字多以「～子」居多，如「恵子」、「幸子」、「玲子」等。現在雖然仍沿襲這種傳統，但限制已越來越少，日本女性的名字也變得較為多樣化了。如「理恵」、「静香」、「美咲」、「マリア」等等。

練習

佐藤：おはよう　ございます。

山田：\_\_\_\_\_。

佐藤さん、\_\_\_\_\_は　マイク・ミラーさんです。

ミラー：\_\_\_\_\_。

マイク・ミラーです。

アメリカから　来ました。

\_\_\_\_\_。

佐藤：佐藤けい子です。

\_\_\_\_\_。



只是一點心意

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 ほんの
- 2 はい
- 3 どなた
- 4 こんにちは
- 5 これから
- 6 お世話になります
- 7 どうぞ よろしくお願ねがいします
- 8 こちらこそよろしく
- 9 あのう
- 10 どうも…
- 11 何なんですか

たんご 単語

- |              |           |          |
|--------------|-----------|----------|
| 1. はい        |           | 是・對      |
| 2. どなた       |           | 哪一位      |
| 3. ホセ・サントス   |           | 荷西・山多斯   |
| 4. こんにちは     |           | 你好       |
| 5. これから      |           | 今後       |
| 6. おせわに なります | お世話に なります | 還請您多多關照  |
| 7. よろしく      |           | 請多關照     |
| 8. こちらこそ     |           | 彼此・彼此    |
| 9. あのう       |           | 嗯…       |
| 10. これ       |           | 這（事物近己方） |
| 11. ほんの      |           | 僅僅・一點點   |
| 12. きもち      | 気持ち       | 情緒・感情    |
| 13. あ        |           | 啊        |
| 14. どうも      |           | 謝了       |
| 15. なん       | 何         | 什麼       |
| 16. コーヒー     |           | 咖啡       |
| 17. ありがとう    | ございます     | 謝謝您      |



ホセ・サントス

ほんの<sup>(1)</sup> きもち  
気持ちです

1 山 田：はい<sup>(2)</sup>。どなた<sup>(3)</sup>ですか。

2 サントス：408 の サントスです。

3 山 田：はい。

※ ※ ※

4 サントス：こんにちは<sup>(4)</sup>。サントスです。

これから<sup>(5)</sup> お世話<sup>(6)</sup>に なります。

どうぞ よろしく お願いします<sup>(7)</sup>。

5 山 田：こちらこそ よろしく<sup>(8)</sup>。

6 サントス：あのう<sup>(9)</sup>、これ、ほんの<sup>(10)</sup> きもち  
気持ちです。

7 山 田：あ、どうも……<sup>(10)</sup>。何<sup>(11)</sup>ですか。

8 サントス：コーヒーです。どうぞ。

9 山 田：どうも ありがとう ございます。



はい。どなたですか。



サントスです。



DVD (初級I-T02)

ほんの きもちです

- 1 やまだ : はい。どなたですか。
- 2 サントス : 408の サントスです。
- 3 やまだ : はい。
- ※ ※ ※
- 4 サントス : こんにちは。サントスです。  
これから おせわに なります。  
どうぞ よろしく おねがいします。
- 5 やまだ : こちらこそ よろしく。
- 6 サントス : あのう、これ、ほんの きもちです。
- 7 やまだ : あ、どうも……。なんですか。
- 8 サントス : コーヒーです。どうぞ。
- 9 やまだ : どうも ありがとう ございます。



これから おせわに  
なります。



こちらこそ よろしく。

只是一點<sup>(1)</sup>心意

- 1 山 田：來啦<sup>(2)</sup>。是哪位<sup>(3)</sup>呀？
- 2 山多斯：我是 408 室的山多斯。
- 3 山 田：好。  
※ ※ ※
- 4 山多斯：你好<sup>(4)</sup>。我是山多斯。  
今後<sup>(5)</sup>要麻煩您的地方很多<sup>(6)</sup>，  
請您多多關照<sup>(7)</sup>。
- 5 山 田：也請您多關照<sup>(8)</sup>。
- 6 山多斯：啊<sup>(9)</sup>，這是一點心意。
- 7 山 田：唉呀，謝謝<sup>(10)</sup>。是什麼呀<sup>(11)</sup>？
- 8 山多斯：是咖啡。請收下。
- 9 山 田：非常感謝。



これ、ほんの気持<sup>きもち</sup>ちです。



どうも ありがとう  
ございます。

## ① ほんの

「ほんの」是連體詞，接在一些名詞或表示數量很少的數量詞前面，表示「不過是…」、「僅僅是…」。如：

- (1) ほんの少し、ほんのわずか。

只是一點點

- (2) ほんの気持ちです。

為送禮時常用的寒暄語。

- (3) ほんの気持ちだけです。どうぞお受け取りください。

只是一點點心意，請您收下。

## ② はい

感嘆詞。它不僅可表示肯定答覆，還可表示應聲回答及隨聲附和（在表示隨聲附和時並不一定含有肯定意義）。在本課對話中表示應聲回答。如：

- (1) A：日本語は好きですか。

你喜歡日語嗎？

- B：はい、好きです。（肯定答覆）

是的，喜歡。

- (2) A：そこにいるのは誰ですか。

在那裡的是誰呀？

- B：はい、田中です。（應聲回答）

啊，我是田中。

- (3) A：では、さようなら。

那麼，再見了。

- B：はい、お気をつけて。（隨聲附和）

再見，請多保重。

### ③ どなた

疑問代名詞・不定稱，意為「哪位」。它和「だれ」意思一樣，但在語氣上比「だれ」更為尊敬，是「だれ」的敬稱。

- (1) このかたはだれですか。  
這位是誰？
- (2) これはどなたの本ですか。  
這是哪位的書呀？
- (3) 失礼ですが、あなたはどなたさまですか。  
對不起，您是哪位呀？

### ④ こんにちは

連語。「は」讀「わ」，是日本人在白天見面時的問候語。相當於中文的「午安」或「你好」。如：

- (1) こんにちは、よいお天気ですね。  
你好，真是好天氣呀！

### ⑤ これから

連語。相當於中文的「今後・現在，將來」。如：

- (1) これからの若者  
今後的年輕人

### ⑥ お世話になります

「世話」意為「幫助，幫忙，援助」。「お…になる」是將一般動詞變成敬語的一種表達方式。如：

- (1) 彼の世話をします。  
幫助他。
- (2) 大変お世話になりました。  
多承您幫忙。
- (3) あの人にいろいろお世話になりました。  
得到他許許多多的幫助。

7 どうぞ よろしくお願ひします

「どうぞ」是副詞。表示勸誘・請求・委託。譯為「請」。

(1) どうぞ、こちらへ。

請往這邊來。

(2) どうぞ、よろしく。

請多關照。

(3) お茶をどうぞ。

請喝茶。

「よろしく」來自文語形容詞「よろし」的連用形。為「請問好，請致意，請關照」之意。如：

(1) 皆様にもよろしく。

請向大家問好。

(2) 今後ともどうぞよろしく。

今後請多關照。

「願ひ」是動詞「願う」的連用形。意為「請求・要求・懇求」。「お…します」是把一般的動詞變成自謙形式的表達方式。「よろしくお願ひします」是初次見面時常用的寒暄語。

8 こちらこそよろしく

「こちら」在本課為「我・我們・我方」之意。「こそ」為提示助詞，原意為「只有，唯有」，表示特別強調，用於區別於其他。在此表示「(我這方)也請您多關照」之意。「こちらこそよろしく」是回答「どうぞよろしくお願ひします」時的寒暄語，也可簡單回答「こちらこそ」。

9 あのう

招呼人時，說話躊躇或不能立即說出下文時的用語，也可說成「あのう」。多用於口語中。



### ⑩ どうも…

多用於表示感謝或是歉意。相當於中文的「實在很…」。有時單獨使用，省略下面的話，但必須按前後文的關係來解釋其意思。

(1) どうもありがとう。

多謝。

(2) どうもすみません。

實在對不起。／實在很謝謝你。

「どうもありがとうございます」是表示感謝時完整且表示尊敬的說法。

### ⑪ 何ですか

「何」是疑問詞「什麼」。在口語對話中，常常省略雙方都知道的內容，這一句的完整表達是「これは何ですか」。

練習

山 田：はい。\_\_\_\_\_。

サントス：408の サントスです。

山 田：はい。\_\_\_\_\_。

※ ※ ※

サントス：こんにちは。サントスです。

これから \_\_\_\_\_。

どうぞ よろしく \_\_\_\_\_。

山 田：\_\_\_\_\_ よろしく。

サントス：あのう、これ、\_\_\_\_\_です。

山 田：あ、どうも……。何ですか。

サントス：コーヒーです。\_\_\_\_\_。

山 田：\_\_\_\_\_。

## 請給我這瓶

がいしゅう  
学習のポイント

- 1 ~をください
- 2 すみません
- 3 でございます
- 4 見せてください
- 5 いくらですか
- 6 円
- 7 じゃ

単語

- |                            |      |            |
|----------------------------|------|------------|
| 1. <u>マリア・サントス</u>         |      | 瑪麗亞・山多斯    |
| 2. <u>すみません</u>            |      | 對不起，請問     |
| 3. <u>ワイン</u>              |      | 葡萄酒        |
| 4. <u>～うりば</u>             | ～売り場 | 賣場         |
| 5. <u>どこ</u>               |      | 哪裡，哪個地方    |
| 6. <u>てんいん</u>             | 店員   | 店員         |
| 7. <u>ちか</u>               | 地下   | 地下         |
| 8. <u>…かい (…がい)</u>        | …階   | …樓         |
| 9. <u>～で ございます。</u>        |      | (「です」的禮貌形) |
| 10. <u>その～</u>             |      | 那～(近對方)    |
| 11. 「～を」 <u>み</u> せて ください。 |      | 請給我看一下[～]。 |
| 「～を」 <u>見</u> せて ください。     |      |            |
| 12. <u>フランス</u>            |      | 法國         |
| 13. <u>いいえ</u>             |      | 不，不是       |
| 14. <u>イタリア</u>            |      | 義大利        |
| 15. <u>いくら</u>             |      | 多少錢        |
| 16. <u>…えん</u>             | …円   | …日元        |
| 17. <u>じゃ</u>              |      | 那麼         |
| 18. 「～を」 <u>く</u> ださい。     |      | 請給我[～]。    |



マリア・サントス



ワイン売り場

これを ください<sup>(1)</sup>

1 マリア: すみません<sup>(2)</sup>。ワイン売り場は どこですか。

2 店員A: 地下1階で ございます<sup>(3)</sup>。

3 マリア: どうも。

※ ※ ※

4 マリア: すみません。その ワインを 見せて ください<sup>(4)</sup>。

5 店員B: はい、どうぞ。

6 マリア: これは フランスの ワインですか。

7 店員B: いいえ、イタリアのです。

8 マリア: いくらですか<sup>(5)</sup>。

9 店員B: 2,500円<sup>(6)</sup>です。

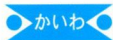
10 マリア: じゃ<sup>(7)</sup>、これを ください。



ワイン売り場は どこで  
ですか。



地下1階で ございます。



これを ください

- 1 マリア : すみません。ワインうりばは どこですか。  
 2 てんいんA : ちかいかいで ございます。  
 3 マリア : どうも。

※ ※ ※

- 4 マリア : すみません。その ワインを みせて ください。  
 5 てんいんB : はい、どうぞ。  
 6 マリア : これは フランスの ワインですか。  
 7 てんいんB : いいえ、イタリアのです。  
 8 マリア : いくらですか。  
 9 てんいんB : にせんごひゃくえんです。  
 10 マリア : じゃ、これを ください。



その ワインを みせて  
ください。



はい、どうぞ。

請給我這瓶<sup>(1)</sup>

1 瑪麗亞：請問一下<sup>(2)</sup>。賣葡萄酒的櫃檯在哪裡？

2 店員A：在地下一樓<sup>(3)</sup>。

3 瑪麗亞：謝謝。

※ ※ ※

4 瑪麗亞：對不起，請給我看一下那瓶葡萄酒<sup>(4)</sup>。

5 店員B：好的，請。

6 瑪麗亞：這是法國的葡萄酒嗎？

7 店員B：不是，是義大利的。

8 瑪麗亞：多少錢<sup>(5)</sup>？

9 店員B：2,500 日元<sup>(6)</sup>。

10 瑪麗亞：那麼<sup>(7)</sup>，請給我這瓶。



いくらですか。



じゃ、これを ください。


 かい せつ  
解 説

## ① ～をください

助詞「を」用來表示動作、作用的對象。如：

- (1) ご飯を<sup>はん</sup>食べる／吃飯； 水<sup>みず</sup>を<sup>の</sup>飲む／喝水

「ください」是敬語動詞「くださる」的命令形，相當於中文的「請給(我)……」。如：

- (1) これをください。 請把這個給我。  
(2) 何か<sup>なに</sup>食べるもの<sup>た</sup>をください。 請給我一些吃的。

## ② すみません

「すみません」是表示道歉時用的連語，相當於中文的「對不起，抱歉」。如：

- (1) ご迷惑<sup>めいわく</sup>をかけて<sup>はんとう</sup>本当にすみません。 給您添麻煩了，真對不起。  
(2) 約束<sup>やくそく</sup>の時間<sup>じかん</sup>に遅れて、すみませんでした。 來晚了，真對不起。

本課會話中的「すみません」是寒暄語，表示客氣，相當於中文的「對不起，謝謝」之意。如：

- (1) すみません、お名前<sup>なまえ</sup>は何<sup>なん</sup>と言<sup>い</sup>いますか。 對不起，請問您貴姓？  
(2) すみませんが、水<sup>みず</sup>を一<sup>いっぱい</sup>杯<sup>ぱい</sup>ください。 請給我一杯水。

## ③ でございます

「でございます」是「です」的謙讓表示，使語氣更加客氣、禮貌。如：

- (1) お手洗<sup>てあら</sup>いは右側<sup>みぎがわ</sup>でございます。 洗手間在右邊。  
(2) 次<sup>つぎ</sup>は五階<sup>ごかい</sup>でございます。 下一層是五樓  
(3) 田中<sup>たなか</sup>でございます。 我是田中。

## ④ 見せてください

他動詞「見せる」表示「給……看，讓……看」之意。「見せてください」意為「請給……看一看」。如：

- (1) あの本<sup>ほん</sup>を見<sup>み</sup>せてください。 請給我看看那本書。



⑤ いくらですか

「いくら」是名詞，表示不明確的數量、程度、價格、工資、時間、距離等多少的概念，可譯為「多少……」。在購物時經常用「いくらですか」詢問價錢，女性用語中較為禮貌的說法是「おいくら」或「おいくらですか」。

- (1) りんごはいくらですか。      蘋果多少錢（蘋果怎麼賣）？  
(2) 卵たまごはおいくらですか。      雞蛋多少錢（雞蛋怎麼賣）？

⑥ 円

「円」是日本的貨幣單位，其國際貨幣符號為「¥」。

⑦ じゃ

「じゃ」是接續助詞「ては」的口語表達形式，表示「那麼」之意。如：

- (1) じゃ、さようなら。  
= では、さようなら。      那麼，再見。  
(2) じゃ、これをください。  
= では、これをください。      那麼，請給我這個。

練習

マリア：すみません。\_\_\_\_\_は どこですか。

店員A：てんいん地下1階で さか かい ございます。

マリア：どうも。

※ ※ ※

マリア：すみません。その ワインを \_\_\_\_\_。

店員B：てんいん はい、どうぞ。

マリア：これは \_\_\_\_\_の ワインですか。

店員B：てんいん いいえ、イタリアのです。

マリア：\_\_\_\_\_。

店員B：てんいん 2,500円です。えん

マリア：じゃ、\_\_\_\_\_。

你們那裡從幾點到幾點呢

お直し中継	114番
電話	115番
100番 (お直し専用) オペレータ専用	100番
コレクトコール・クレジット通話 (オペレータ専用)	106番
自動コレクトコール	108番
電話番号案内(有料)	104番
結婚(有料)	117番
大変な時(有料)	177番

がくしゅう

## 学習のポイント

- 1 番号案内  
ばんごうあんない
- 2 はい、104の石田です  
はい、104のいしだです
- 3 …をお願いします  
…をおねがいします
- 4 テープ
- 5 お問い合わせの…  
お問い合わせの…
- 6 0797の38の5432です  
0797の38の5432です

たん 単 語

- |                         |            |              |
|-------------------------|------------|--------------|
| 1. ばんごうあんない             | 番号案内       | 查號台          |
| 2. いちれいよん               | 104        | 電話查號台        |
| 3. カリナ                  |            | 卡莉娜          |
| 4. いしだ                  | 石田         | 石田           |
| 5. やまとびじゅつかん            | やまと美術館     | 大和美術館        |
| 6. でんわばんごう              | 電話番号       | 電話號碼         |
| 7. かしこまりました。            |            | 我明白了，遵命。     |
| 8. テープ                  |            | 錄音帶          |
| 9. おといあわせの ばんごう         | お問い合わせの 番号 | 您查詢的號碼       |
| 10. ～のひと                | ～の人        | ～人           |
| 11. そちら                 |            | 那邊（“そこ”的禮貌形） |
| 12. …じ                  | …時         | …點（鐘）        |
| 13. ～まで                 |            | 到～           |
| 14. やすみ                 | 休み         | 休息，休假        |
| 15. なんようび               | 何曜日        | 星期幾          |
| 16. げつようび               | 月曜日        | 星期一          |
| 17. [どうも] ありがとう ございました。 | ございました。    | 非常謝謝您。       |



カリナ

そちらは なんじ 何時から なんじ 何時までですか

- 1 番号案内 ばんごうあんない (1) : はい、104 の いしだ 石田です。  
 2 カリナ : やまど美術館の でんわばんごう 電話番号を ねが お願いします。(3)  
 3 番号案内 ばんごうあんない : やまど美術館です。かしこまりました。

※ ※ ※

- 4 テープ : お問い合わせの ばんごう (5) 番号は 0797 の 38 の 5432  
 です。(6)  
 お問い合わせの ばんごう 番号は 079...

※ ※ ※

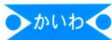
- 5 美術館の ひと 人 : はい、やまど美術館です。  
 6 カリナ : すみません。そちらは なんじ 何時から なんじ 何時までですか。  
 7 美術館の ひと 人 : 9時から 4時 までです。  
 8 カリナ : 休みは なんようび 何曜日ですか。  
 9 美術館の ひと 人 : 月曜日です。  
 10 カリナ : どうも ありがとう ございました。



でんわ やまど美術館の 電話  
ばんごう 番号を ねが お願いします。



0797 の 38 の  
 5432 です。



そちらは なんじから なんじまでですか

- 1 ばんごうあんない : はい、いちれいよん の いしだです。
- 2 カリナ : やまとびじゅつかんの でんわばんごうを  
おねがいます。
- 3 ばんごうあんない : やまとびじゅつかんですね。かしこまりました。
- ※ ※ ※
- 4 テーブ : おとあいあわせの ばんごうは ぜろなきゅう  
うななの さんはちの ごうよんさんにいます。  
おとあいあわせの ばんごうは ぜろなきゅう  
う…
- ※ ※ ※
- 5 びじゅつかんのひと : はい、やまとびじゅつかんです。
- 6 カリナ : すみません。そちらは なんじから なん  
じまでですか。
- 7 びじゅつかんのひと : くじから よじまでです。
- 8 カリナ : やすみは なんようびですか。
- 9 びじゅつかんのひと : げつようびです。
- 10 カリナ : どうも ありがとう ございました。



そちらは なんじ  
何時から  
なんじ  
何時までですか。



くじ よじ  
9時から 4時  
までです。

## 你們那裡從幾點到幾點呢

- 1 查 號 台：你好，我是 104 的石田<sup>(2)</sup>。  
 2 卡 莉 娜：麻煩查一下大和美術館的電話號碼<sup>(3)</sup>。  
 3 查 號 台：要查大和美術館吧。知道了。

※ ※ ※

- 4 錄 音 帶：您查詢<sup>(5)</sup>的電話號碼是 0797-38-5432<sup>(6)</sup>。  
 您查詢的電話號碼是 079...

※ ※ ※

- 5 工作人員：你好，這裡是大和美術館。  
 6 卡 莉 娜：對不起。請問你們那裡從幾點到幾點呢？  
 7 工作人員：從 9 點到 4 點。  
 8 卡 莉 娜：休假是星期幾呢？  
 9 工作人員：星期一。  
 10 卡 莉 娜：謝謝。

第

4

課

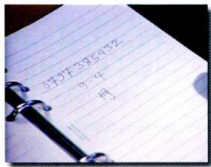
そちらは

何時から

何時までですか



やす 休みは 何曜日ですか。



げつようび 月曜日です。

かい せつ  
解 説

① 番号案内

「案内」在本課意為「嚮導、引導」。「番号案内」相當於中文的「查號台」。「案内」還可和其他名詞搭配構成詞組，如：

- |          |      |
|----------|------|
| (1) 旅行案内 | 旅行指南 |
| (2) 番組案内 | 節目介紹 |

② はい、104の石田です

「はい」在本課中表示應聲回答。「104」為日本電話查號台的號碼。「石田」是查號台接線員的姓氏。日本人接電話時，都習慣先報上家裡的姓氏或是所在公司的名稱，然後再進入具體話題。如：

- (1) はい、こちらは田中です。  
你好，這裡是田中家。
- (2) はい、こちらは台湾テレビ放送局です。  
你好，這裡是台灣電視公司。

③ …をお願いします

「お願いします」是動詞「願う」的謙讓表達形式。相當於中文的「拜託您，請您多費心，請您多幫助」。在日常會話中，拜託對方做什麼時，經常使用「…をお願いします」這一句型。

- (1) (電話で) すみませんが、小林さんをお願いします。  
(說電話) 對不起，請找一下小林先生。
- (2) 家の子供をお願いします。  
請你照料我的孩子。

④ テープ

「テープ」來自英語的 **tape**，相當於中文的「卡帶、錄音帶」。在本課裡，表示聲音是從錄音帶裡傳出來的。



### ⑤ お問い合わせの…

「問い合わせ」相當於中文的「詢問・打聽・查詢」。「お」接在名詞之前，常用於表示說話者對聽話者的尊敬。「お」多接在「和語」之前。如：

- (1) おばあさんは今年おいくつですか。 你奶奶今年貴庚？  
(2) お父さんはどちらにお勤めですか。 你父親在哪裡高就？

### ⑥ 0797の38の5432です

日本人在說電話號碼時，習慣在區號碼和電話號碼間或是每4位號碼間用「の」連接。

## 第

## 4

## 課

そちらは

何時から

何時までですか

れん じゆう  
練 習

ばんごうあんない  
番号案内 : はい、104の <sup>いしだ</sup>石田です。

カリナ : \_\_\_\_\_を <sup>ねが</sup>お願いします。

ばんごうあんない  
番号案内 : やまと美術館ですね。\_\_\_\_\_。

※ ※ ※

テープ : \_\_\_\_\_の <sup>ばんごう</sup>番号は0797の 38の 5432で  
す。

<sup>と あ</sup>お問い合わせの <sup>ばんごう</sup>番号は 079...

※ ※ ※

<sup>びじゆつかん</sup>美術館の <sup>ひと</sup>人 : はい、やまと美術館です。

カリナ : すみません。そちらは \_\_\_\_\_で  
すか。

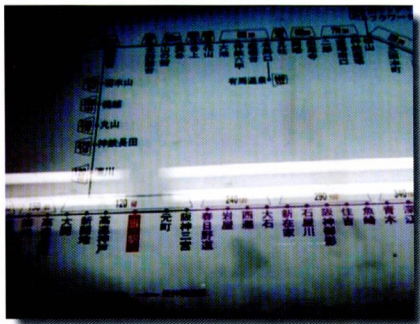
<sup>びじゆつかん</sup>美術館の <sup>ひと</sup>人 : <sup>くじ</sup>9時から <sup>よじ</sup>4時 までです。

カリナ : <sup>やす</sup>休みは \_\_\_\_\_。

<sup>びじゆつかん</sup>美術館の <sup>ひと</sup>人 : <sup>げつようび</sup>月曜日です。

カリナ : どうも ありがとう ございました。

## 會去甲子園嗎

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 甲子園  
こうしえん
- 2 どういたしまして
- 3 ～番線  
ばんせん
- 4 普通  
ふつう
- 5 そうですか

単語

- |               |      |           |
|---------------|------|-----------|
| 1. こうしえん      | 甲子園  | 甲子園       |
| 2. おんなの ひと    | 女の 人 |           |
| 3. どう いたしまして。 |      | 不客氣。哪裡哪裡。 |
| 4. …ばんせん      | …番線  | 第…月台      |
| 5. えきいん       | 駅員   | 車站站務員     |
| 6. この～        |      | 這個        |
| 7. でんしゃ       | 電車   | 電車        |
| 8. いきます       | 行きます | 去         |
| 9. おとこの ひと    | 男の 人 | 男人        |
| 10. つぎの       | 次の   | 下一個・下一次   |
| 11. ふつう       | 普通   | 普通車       |
| 12. そうですか。    |      | 我了解了。是嗎？  |



えきいん  
駅員



でんしゃ  
電車

こうしえん い  
甲子園へ 行きますか

1 サントス: すみません。甲子園<sup>(1)</sup>まで いくらですか。

2 女の 人: 350 円です。

3 サントス: 350 円です。ありがとうございます。 ございました。

4 女の 人: どう いたしました<sup>(2)</sup>。

※ ※ ※

5 サントス: すみません。甲子園は 何番線<sup>(3)</sup>ですか。

6 駅 員: 5 番線です。

7 サントス: どうも。

※ ※ ※

8 サントス: あおう、この 電車は 甲子園へ 行きますか。

9 男の 人: いいえ。次の 「普通<sup>(4)</sup>」 ですよ。

10 サントス: そうですか<sup>(5)</sup>。 どうも。



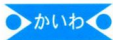
こうしえん  
甲子園まで いくらですか。



えん  
350 円です。

第 5 課

甲子園へ 行きますか



DVD (初級 I-T05)

## こうしえんへ いきますか

- 1 サントス : すみません。こうしえんまで いくらですか。
- 2 おんなの ひと : さんびゃくごじゅうえんです。
- 3 サントス : さんびゃくごじゅうえんですね。ありがとう  
ございました。
- 4 おんなの ひと : どう いたしまして。
- ※ ※ ※
- 5 サントス : すみません。こうしえんは な  
んばんせんですか。
- 6 えきいん : ごばんせんです。
- 7 サントス : どうも。
- ※ ※ ※
- 8 サントス : あのう、この でんしゃは こうしえんへ い  
きますか。
- 9 おどこの ひと : いいえ。つぎの「ふつう」ですよ。
- 10 サントス : そうですね。どうも。



こうしえん なんばんせん  
甲子園は 何番線ですか。



ばんせん  
5番線です。

## 會去甲子園嗎

- 1 山多斯：請問，到甲子園<sup>(1)</sup>要多少錢？  
 2 女乘客：350 日元。  
 3 山多斯：350 日元是吧，謝謝。  
 4 女乘客：不客氣<sup>(2)</sup>。

※ ※ ※

- 5 山多斯：請問，到甲子園要在第幾<sup>(3)</sup>月台？  
 6 站務員：第 5 月台。  
 7 山多斯：謝謝。

※ ※ ※

- 8 山多斯：請問，這班電車去甲子園嗎？  
 9 男乘客：不去。下一班普通<sup>(4)</sup>車去。  
 10 山多斯：這樣呀<sup>(5)</sup>，謝謝。

## 第

## 5

## 課

甲子園へ

いきますか



この電車は甲子園へ  
 いきますか。



いいえ。次の「普通」  
 ですよ。

かい せつ  
解 説

① 甲子園

「甲子園」位於日本大阪附近的兵庫縣境內，因每年在甲子園體育場舉辦全日本高中生棒球聯賽的總決賽而聞名。

② どういたしまして

連語「どういたしまして」是回答對方道謝、道歉時的自謙語。相當於中文的「不用謝，不客氣，沒什麼，不敢當」。如：

(1) A: 昨日はたいへんありがとうございました。

昨天太謝謝您啦！

B: いいえ、どういたしまして。

哪裡的話，您太客氣了。

(2) A: あっ、すみません、どうも。

(踩到別人腳和撞到人時) 哎呀！真對不起。

B: いいえ、どういたしまして。

不要緊。

③ ～番線

在日本習慣用「～番線」來表示「第～月台」的意思。

④ 普通

「普通」是「普通電車」的簡稱，相當於中文中的「普快列車」或「慢車」。

日本是一個交通發達的國家，尤其是它的鐵路運輸業，擁有目前世界上最先進、時速最快的列車之一——「新幹線」(新幹線)。此外，還擁有「特急電車」(特快列車)、「急行電車」(快車)、「普通電車」「普快列車／慢車」等一系列便利的鐵路交通工具。



## ⑤ そうですか

「そうですか」是連語・在對話中作應答之辭・相當於中文中的「是嗎」、「原來如此」之意。如：

(1) A : あの人は日本語の先生です。 那位是日語老師。

B : そうですか。 是嗎。

(2) A : 彼はアメリカから来ました。 他來自美國。

B : そうですか。 是嗎。

第

5

課

甲子園へ

行きますか

練習

サントス： すみません。甲子園まで \_\_\_\_\_。

女の 人： 350円です。

サントス： 350円ですね。ありがとう ございました。

女の 人： \_\_\_\_\_。

※ ※ ※

サントス： すみません。甲子園は \_\_\_\_\_。

駅 員： 5番線です。

サントス： どうも。

※ ※ ※

サントス： あのう、この 電車は 甲子園へ \_\_\_\_\_。

男の 人： いいえ。次の「普通」ですよ。

サントス： \_\_\_\_\_。どうも。

一起去好嗎



がくしゅう  
学習のポイント

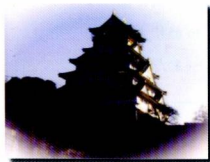
- 1 ～お花見を します  
はなみ
- 2 大阪城公園です  
おおさかじょうこうえん
- 3 わかりました
- 4 ～また、あした

単語

- |                            |        |           |
|----------------------------|--------|-----------|
| 1. <u>なん</u> ですか。          | 何ですか。  | 什麼事？      |
| 2. <u>あした</u>              |        | 明天        |
| 3. <u>とも</u> だち            | 友達     | 朋友        |
| 4. <u>いっしょ</u> に           |        | 一起        |
| 5. <u>いき</u> ませんか          | 行きませんか | 一起去       |
| 6. [お] <u>はな</u> み         | [お] 花見 | 去賞花       |
| 7. <u>し</u> ます             |        | 做         |
| 8. <u>～</u> も              |        | ～也        |
| 9. <u>いい</u> ですね。          |        | 好呀。       |
| 10. <u>おお</u> さかじょうこうえん    | 大阪城公園  | 大阪城公園     |
| 11. <u>なん</u> じ            | 何時     | 什麼時候      |
| 12. <u>え</u> き             | 駅      | 火車站       |
| 13. <u>～</u> で             |        | 在～        |
| 14. <u>あ</u> います           | 会います   | 遇面        |
| 15. <u>わか</u> ります (わかりました) |        | 明白。(知道了。) |
| 16. <u>じゃ</u> 、また [あした]。   |        | 那麼・明天見。   |



はなみ  
花見



おおさかじょうこうえん  
大阪城公園

いっしょに 行きませんか

- 1 佐藤：ミラーさん。  
 2 ミラー：何ですか。  
 3 佐藤：あした 友達と お花見を します (1)。  
 ミラーさんも いっしょに 行きませんか。  
 4 ミラー：いいですね。どこへ 行きますか。  
 5 佐藤：大阪城公園です (2)。  
 6 ミラー：何時ですか。  
 7 佐藤：10時です。  
 大阪城公園駅で 会いましょう。  
 8 ミラー：わかりました (3)。  
 9 佐藤：じゃ、また あした (4)。



ミラーさん。

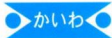
第

6

課

いっしょに

行きませんか



いっしょに いきませんか

1 さとう: ミラーさん。

2 ミラー: なんですか。

3 さとう: あした ともだちと おはなみを します。

ミラーさんも いっしょに いきませんか。

4 ミラー: いいですね。どこへ いきますか。

5 さとう: おおさかじょうこうえんです。

6 ミラー: なんじですか。

7 さとう: じゅうじです。おおさかじょうこうえんえきで あ  
いましょう。

8 ミラー: わかりました。

9 さとう: じゃ、また あした。



ミラーさんも いっしょに  
いきませんか。



なんじ  
何時ですか。

一起去好嗎

- 1 佐 藤：米勒先生。  
 2 米 勒：什麼事？  
 3 佐 藤：明天要和朋友去賞花<sup>(1)</sup>。  
     米勒先生要不要也一起去呀？  
 4 米 勒：好呀。去哪裡呢？  
 5 佐 藤：大阪城公園<sup>(2)</sup>。  
 6 米 勒：幾點呢？  
 7 佐 藤：10點，在大阪城公園站見面吧。  
 8 米 勒：知道了<sup>(3)</sup>。  
 9 佐 藤：那明天見<sup>(4)</sup>。

第

6

課

いつしよに

いきませんか



じゃ、また あした。



### ① ～お花見を します

「花見」意為「賞花」，一般是指觀賞春天的櫻花和秋天的紅葉。由於地區差異，櫻花的開放時期不盡一致，多是從三月到五月，從南到北依次轉移。櫻花的花期很短，盛開時節人們成群結隊地去賞花。在日本各地，都有賞櫻的名勝之處，在盛開的櫻花樹下唱歌、飲酒是日本人的樂趣之一。觀賞紅葉的季節大約是在十月。

### ② 大阪城公園です

「城」是一種具有日本特色的建築樣式，內有石垣、建築物及其他配置。在日本，姬路城、名古屋城、熊本城被稱為「三大名城」，其次是大阪城、松本城等。「大阪城」位於日本大阪市的中央區、最初是由豐臣秀吉修建的。創建於1583年，距今已有400多年的歷史，是當時日本規模最大的城池。其中心建築「天守閣」有7層高。「大阪城公園」是大阪市內有名的旅遊觀光地。

### ③ わかりました

「わかりました」表示說話人理解了對方的意思，相當於中文的「知道了，我明白了」。

除此以外「わかる」還有其他的意思：「懂、會」，「知道、曉得」。如：

- (1) わたしの言うことが分かりますか。 你懂（明白）我的話嗎？
- (2) 君にはここの意味が分かりますか。 你懂得這裡的意思嗎？
- (3) 試験の結果が分かりました。 考試的結果揭曉了。

### ④ ～また、あした

「じゃ、また あした」是告別時的用語，多用於同輩或是朋友之間。「じゃ、また、あした」相當於中文的「明天見」。更簡單的說法是「じゃ、また」，相當於中文的「再見」。類似的說法還有：「では、また」「じゃ、これで」「それじゃ、



ここで「じゃ、また会<sup>あ</sup>おう（男性用語）」。有禮貌的說法是：「では、これで失<sup>しつれい</sup>礼いたします。（那麼・就此告辭了）」「では、失<sup>しつれい</sup>礼いたします。（那麼・告辭了）」

第

6

課

いっしょに

行きませんか

練習

佐藤： ミラーさん。

ミラー： \_\_\_\_\_。

佐藤： あした友達と \_\_\_\_\_。

ミラーさんも \_\_\_\_\_。

ミラー： \_\_\_\_\_。どこへ 行きますか。

佐藤： 大阪城公園です。

ミラー： \_\_\_\_\_。

佐藤： 10時です。

大阪城公園駅で \_\_\_\_\_。

ミラー： わかりました。

佐藤： \_\_\_\_\_。

## 有人在嗎

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 ごめんください
- 2 いらっしゃい
- 3 どうぞ、お上がり ください
- 4 失礼します
- 5 〜はいかがですか
- 6 いただきます
- 7 ええ
- 8 お土産

たんご  
単語

- |                                  |                        |                         |
|----------------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1. <u>ごめ</u> んください。              |                        | 有人在家嗎？                  |
| 2. <u>いら</u> っしゃい。               |                        | 歡迎。(歡迎訪客的寒暄)            |
| 3. <u>どうぞ</u> おあがり <u>くだ</u> さい。 |                        | 請進。                     |
|                                  | ・ <u>どうぞ</u> お上がりください。 |                         |
| 4. <u>しつ</u> れいします。              | 失礼します。                 | 打擾了。                    |
| 5. 「 <u>～</u> は」 <u>い</u> かがですか。 |                        | 你覺得～怎麼樣？(推薦某物<br>給他人時用) |
| 6. <u>や</u> まだともこ                | 山田友子                   | 山田友子                    |
| 7. <u>い</u> た <sup>だ</sup> きます。  |                        | 謝謝。我不客氣了。(用在<br>吃、喝之前)  |
| 8. <u>スプ</u> ーン                  |                        | 湯匙                      |
| 9. 「 <u>～</u> 、」 <u>す</u> てきですね。 |                        | [～]，好棒喲！                |
| 10. <u>え</u> え                   |                        | 是呀                      |
| 11. <u>か</u> いしゃ                 | 会社                     | 公司                      |
| 12. <u>も</u> らいます (もらいました)       |                        | 接受，得到                   |
| 13. <u>ヨー</u> ロッパ                |                        | 歐洲                      |
| 14. <u>り</u> ょこう                 | 旅行                     | 旅行(～をします：去旅行)           |
| 15. <u>お</u> みやげ                 | 土産                     | 土産，紀念品                  |



やまだともこ  
山田友子

ごめんください

- 1 山田一郎 : はい。
- 2 ホセ・サントス : サントスです。
- 3 山田一郎 : どうぞ。
- 4 ホセ・サントス : ごめんください<sup>(1)</sup>。
- 5 山田一郎 : いらっしやい<sup>(2)</sup>。どうぞ お上がり ください<sup>(3)</sup>。
- 6 ホセ・サントス : 失礼します<sup>(4)</sup>。

※ ※ ※

- 7 山田友子 : コーヒーは いかがですか<sup>(5)</sup>。
- 8 マリア・サントス : ありがとう ございます。

※ ※ ※

- 9 山田友子 : どうぞ。
- 10 マリア・サントス : いただきます<sup>(6)</sup>。

この スプーン、すてきですね。

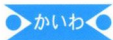
- 11 山田友子 : ええ<sup>(7)</sup>。会社<sup>かいしゃ</sup>の 人<sup>ひと</sup>に もらいました。  
ヨーロッパ旅行<sup>りょこう</sup>の お土産<sup>みやげ</sup><sup>(8)</sup>です。



ごめんください。



どうぞ お上がりください。



DVD VIDEO (初級 I-T07)

ごめんください

- 1 やまだいちろう：はい。  
 2 ホセ・サントス：サントスです。  
 3 やまだいちろう：どうぞ。  
 4 ホセ・サントス：ごめんください。  
 5 やまだいちろう：いらっしやい。どうぞ おあがり ください。  
 6 ホセ・サントス：しつれいします。

※ ※ ※

- 7 やまだともこ：コーヒーは いかがですか。  
 8 マリア・サントス：ありがとう ございます。

※ ※ ※

- 9 やまだともこ：どうぞ。  
 10 マリア・サントス：いただきます。  
 この スプーン、すてきですね。  
 11 やまだともこ：ええ。かいしゃの ひどに もらいました。  
 ヨーロッパりょうこの おみやげです。



コーヒーは いかがですか。



いただきます。

## 有人在嗎

- 1 山田一郎 : 哪位？
- 2 荷西山多斯 : 我是山多斯。
- 3 山田一郎 : 請進。
- 4 荷西山多斯 : 有人在家嗎<sup>(1)</sup>？
- 5 山田一郎 : 歡迎<sup>(2)</sup>，裡面請<sup>(3)</sup>。
- 6 荷西山多斯 : 打攪了<sup>(4)</sup>。
- ※ ※ ※
- 7 山田友子 : 喝點咖啡怎麼樣<sup>(5)</sup>？
- 8 瑪麗亞山多斯 : 謝謝。
- ※ ※ ※
- 9 山田友子 : 請用。
- 10 瑪麗亞山多斯 : 那就不客氣了<sup>(6)</sup>。
- 這隻小茶匙真是精緻呀。
- 11 山田友子 : 是呀<sup>(7)</sup>，是公司同仁送的。
- 去歐洲旅行時的紀念品<sup>(8)</sup>。



この スプーン、すてき  
ですね。



ヨーロッパ<sup>りょこう</sup>旅行の お土産<sup>みやげ</sup>  
です。

## 第

## 7

## 課

## ごめんください



### ① ごめんください

「ごめんください」是叫門時使用的寒暄語，相當於中文的「有人在家嗎？」。

- (1) ごめんください。山田と申しますが、お父さんいらっしゃいますか。

有人在家嗎？敝姓山田，你父親在家嗎？

### ② いらっしゃい

「いらっしゃい」是「いる」、「行く」、「来る」的敬語動詞「いらっしゃる」的命令形。可根據具體情況譯為「在」、「來」或者「去」。在本課會話中「いらっしゃい」是歡迎訪客時用的寒暄語，可譯為「歡迎，歡迎」。此外，在日本的商店、餐廳，顧客一進門時服務員一定會說「いらっしゃいませ」，即「歡迎光臨」之意。

### ③ どうぞ、お上がり ください

「どうぞ、お上がりください」表示「請進」的意思。

「お+動詞連用形+ください」是日語敬語的表現形式之一。動詞「上がる」有「登，上」等含義，因為日本傳統的家居都在客廳裡鋪設有「畳」（榻榻米），客廳一般都會比門廳高出一些，所以習慣用「上がる」表示「進入（客廳、房間）」之意。此外，也可用「入る」表示「請進」之意，即「どうぞ、お入りください」。

### ④ 失礼します

「失礼します」是表歉意的客氣表現，可譯為「對不起，請原諒」。在本課會話中「失礼します」用於拜訪別人時表示「對不起，打擾了」的意思。此外，「失礼します」還經常用作分手、告辭時的寒暄語。

- (1) 昨日は先に帰って失礼しました。昨天我先走了，對不起。  
 (2) では、これで失礼します。那麼，就此告辭了。



### ⑤ ～はいかがですか

「いかが」是一個副詞，意思和「どう」大致相同，表示「如何，怎麼樣」之意。而用「いかが」比「どう」顯得更有禮貌、更鄭重。

- (1) 昨日の映画はいかがでしたか。 昨天的電影怎麼樣？  
(2) お花はいかがですか。 (賣花的說) 買一枝花吧！

### ⑥ いただきます

「いただきます」的原形是「いただく」。「いただく」是表示「吃、喝」的日語動詞「食べる」、「飲む」謙讓語。「いただきます」是吃飯前的客套話，表示「我要吃了」，「不客氣」，「開動了」的意思。

- (1) もう、十分いただきました。 我已經吃得很飽了。  
(2) お酒はいただきません。 我不喝酒。

### ⑦ ええ

發降調時表示答應、贊同，相當於中文的「是，好的」之意。「ええ」表示答應、贊同，比「はい」顯得更隨意一些。

- A: 一緒にテニスをしましょう。 一塊兒打網球吧！  
B: ええ、いいですよ。 好的。

### ⑧ お土産

「お土産」表示「(出門帶回的) 特產，禮物，禮品」之意。日本人出門旅行時，都有給親人、朋友帶禮物的習慣。通常不是什麼特別貴重的禮物，盡到心意即可！

- (1) これはいいお土産になりますよ。 這可是送人的好禮物喲。

れん じゅう  
練 習

やま だ いちろう  
山田一郎 : はい。

ホセ・サントス : サントスです。

やま だ いちろう  
山田一郎 : どうぞ。

ホセ・サントス : \_\_\_\_\_。

やま だ いちろう  
山田一郎 : いらっしやい。どうぞ \_\_\_\_\_。

ホセ・サントス : \_\_\_\_\_。

※ ※ ※

やま だ ともこ  
山田友子 : コーヒーは \_\_\_\_\_。

マリア・サントス : ありがとう ございます。

※ ※ ※

やま だ ともこ  
山田友子 : どうぞ。

マリア・サントス : \_\_\_\_\_。

この スプーン、すてきですね。

やま だ ともこ  
山田友子 : ええ。会社<sup>かいしゃ</sup>の 人<sup>ひと</sup>に \_\_\_\_\_。

ヨーロッパ<sup>りょうごう</sup>旅行<sup>りょこう</sup>の \_\_\_\_\_ です。

## 該告辭了

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 そろそろ<sup>しつれい</sup>失礼します
- 2 ～もう日本の生活に慣れましたか  
<sup>にほん</sup> <sup>せいかつ</sup> <sup>な</sup>
- 3 ～もう一杯いかがですか  
<sup>いっぱい</sup>
- 4 いいえ、けっこうです
- 5 いいえ。またいらっしゃってください

単語

1. もう 已經
2. にはほんの せいかつに なれましたか。  
日本の 生活に 慣れましたか。  
你習慣日本的生活了嗎？
3. まいにち 毎日 每天
4. とても 很・非常
5. たのしい 楽しい 愉快・高興
6. しごと 仕事 工作・職業
7. どう 怎麼樣
8. そうですね。 是呀（用於思考回答時）。
9. いそがしい 忙しい 忙碌
10. おもしろい 有趣・有意思
11. [~,] もう いっぱい いかですか。  
[~,] もう 一杯いかがですか。  
再來一杯 [~] 怎麼樣？
12. いいえ、けっこうです。 不用了，夠了。
13. そろそろ しつれいします。  
そろそろ 失礼します。  
我該告辭了。
14. また いらっしゃって ください。 歡迎再來。

そろそろ <sup>しつれい</sup> 失礼します<sup>(1)</sup>

1 山田一郎 : マリアさんはもう日本の生活に慣れましたか<sup>(2)</sup>。

2 マリア・サントス : ええ。毎日 とても 楽しいです。

3 山田一郎 : そうですか。サントスさん、お仕事はどうですか。

4 ホセ・サントス : そうですね。忙しいですが、おもしろいです。

※ ※ ※

5 山田友子 : コーヒー、もう 一杯 いかがですか<sup>(3)</sup>。

6 マリア・サントス : いいえ、けっこうです<sup>(4)</sup>。

※ ※ ※

7 ホセ・サントス : あ、もう 8時ですね。そろそろ 失礼します。

8 山田一郎 : そうですか。

9 マリア・サントス : きょうは どうも ありがとうございます。

10 山田友子 : いいえ。また いらっしゃって ください<sup>(5)</sup>。



日本の生活に慣れましたか。



毎日 とても 楽しいです。



DVD VIDEO (初級 I-T08)

そろそろ しつれいします

1 やまだいちろう : マリアさんは もう にほんの せいかつに  
なれましたか。

2 マリア・サントス : ええ。まいにち とても たのしいです。

3 やまだいちろう : そうですか。サントスさん、おしごとは ど  
うですか。

4 ホセ・サントス : そうですね。いそがしいですが、おもしろい  
です。

※ ※ ※

5 やまだともこ : コーヒー、もう いっぱい いかがですか。

6 マリア・サントス : いいえ、けっこうです。

※ ※ ※

7 ホセ・サントス : あ、もう はちじですね。そろそろ しつれ  
いします。

8 やまだいちろう : そうですか。

9 マリア・サントス : きょうは どうも ありがとう ございま  
した。

10 やまだともこ : いいえ。また いらっしゃって ください。



しごと  
お仕事はどうですか。



いそが  
忙しいですが、おもしろ  
いです。

## 該告辭了<sup>(1)</sup>

1 山田一郎 : 瑪麗亞女士, 你已經習慣日本的生活了嗎<sup>(2)</sup>?

2 瑪麗亞山多斯 : 是的, 每天都很愉快。

3 山田一郎 : 是嗎, 山多斯先生, 你的工作怎麼樣?

4 荷西山多斯 : 怎麼說呢, 很忙, 但是很有趣。

※ ※ ※

5 山田友子 : 咖啡再來一杯怎麼樣<sup>(3)</sup>?

6 瑪麗亞山多斯 : 不, 不用了<sup>(4)</sup>。

※ ※ ※

7 荷西山多斯 : 啊, 已經 8 點了, 該告辭了。

8 山田一郎 : 是嗎?

9 瑪麗亞山多斯 : 今天真是非常感謝。

10 山田友子 : 別客氣。歡迎下次再來<sup>(5)</sup>。

### 第

### 8

### 課

### そろそろ

### 失礼します



コーヒー、もう 一杯  
いかがですか。



きょうは どうも ありが  
とうございました。



### ① そろそろ失礼します

「そろそろ」為副詞。有三個意思：一、慢慢地，徐徐地，二、就要，不久，快要，三、漸漸，逐漸。本課中第二種意思，可以和日語的「まもなく」互換使用。如：

- (1) 老人ろうじんがそろそろあら歩あるいています。 老人慢慢地走著。  
 (2) そろそろ 12時じです。 快到12點了。  
 (3) そろそろ暑あつくなってきました。 漸漸熱起來了。

「失礼します」為告辭或是分別時的寒暄語。是一種很禮貌的用法。

### ② ～もう日本の生活に慣れましたか

「慣れました」來自自動詞「慣れる」。「習慣了某事，某物」多用「～に慣れる」的形式表達。如：

- (1) 新しい仕事しごとになれます。 習慣新的工作。  
 (2) 授業じゅぎょうに慣れていません。 對上課不習慣。

### ③ ～もう一杯いかがですか

「もう」是副詞。有以下三種意思。本課的用法屬於第三種。

一、表示事物的過去或時光的流逝，相當於中文的「已，已經」，讀成降調。如：

- (1) もう十二時じゅうにです。 已經十二點了。  
 (2) わたしは今年ことしもう四十六よんじゅうろく歳さいです。 我今年已經四十六歲了。

二、表示時間或場所的臨近，相當於中文的「快要，就要，馬上」，讀成升調。如：

- (1) もうすぐ行きます。 馬上就去。  
 (2) 私はもうすぐ五十ごじゅう歳さいです。 我馬上就五十歲了。

三、表示添加，相當於中文的「還，在」，讀成升調。如：

- (1) もう一度いちど書かきます。 再寫一遍。  
 (2) もう二ふたつあります。 還有兩個。



「一杯」在本文中為名詞，相當於中文的「一碗，一杯，一盅」。如：

- (1) 一杯の美酒 一杯美酒  
(2) ご飯を一杯食べました。 吃了一碗飯。

「一杯」除了以上的名詞用法外，還可用做副詞，相當於中文的「滿，充滿」，

如：

- (1) 若さ一杯の二人。 朝氣蓬勃的兩個人  
(2) 腹一杯食べました。 吃飽了。

#### ④ いいえ、けっこうです

「いいえ、けっこうです。」表示委婉的謝絕。「けっこう」在本課中是形容詞用法，相當於中文的「足夠，充分，可以，能行」（其他用法詳見第44課會話解釋）。如：

- (1) それでけっこうです。 這樣就行。  
(2) もうけっこうです。 (已經) 足夠。(委婉謝絕)

#### ⑤ いいえ。またいらっしゃってください

「また」為副詞，在本文中相當於中文的「又，再，還」。如：

- (1) 明日またお会いしましょう。 咱們明天再見吧。  
(2) またとないチャンス。 絕無僅有（不會再有）的良機。

「いらっしゃる」是「来る（來）」的敬語。如：

- (1) あなたもいらっしゃいますか。 您也來嗎？  
(2) 私の家へ遊びにいらっしゃいませんか。 不到我家來玩玩嗎？

「～てください」前接續動詞的連用形，表示一種委婉的命令，相當於中文的「請…」。

- (1) 前に来てください。 請到前面來。  
(2) 私のあとについてよんでください。 請跟著我唸。

れん しゅう  
練 習

やまだ いちろう  
山田一郎 : マリアさんは もう 日本にほんの 生活せいかつに  
\_\_\_\_\_。

マリア・サントス : ええ。毎日まいにち とても \_\_\_\_\_。

やまだ いちろう  
山田一郎 : そうですね。 サントスさん、お仕事しごとは  
\_\_\_\_\_。

ホセ・サントス : そうですね。 忙しいいそがいです、おもしろいで  
す。

※ ※ ※

やま ともこ  
山田友子 : コーヒー、\_\_\_\_\_ いかがですか。

マリア・サントス : いいえ、\_\_\_\_\_。

※ ※ ※

ホセ・サントス : あ、もう 8時じですね。 \_\_\_\_\_ 失礼しつれいします。

やまだ いちろう  
山田一郎 : そうですね。

マリア・サントス : きょうは どうも ありがとうございます。

やま ともこ  
山田友子 : いいえ。また \_\_\_\_\_。

## 真遺憾

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 もしもし
- 2 ああ
- 3 こんばんは
- 4 お元げんき気ですか
- 5 金きん曜よう日の晩ばんはちょっと……
- 6 だめ
- 7 また今こんど度ねがお願いします

たん 単 こと 語

- |  |              |                  |
|--|--------------|------------------|
| 1. <u>もしもし</u>                           |              | 喂 (用於打電話時)       |
| 2. <u>きむらいずみ</u>                         | 木村いずみ        | 木村泉              |
| 3. <u>ああ</u>                             |              | 啊                |
| 4. <u>おげんきですか。</u>                       | お元気ですか。      | 你好嗎?             |
| 5. <u>おざわせいじ</u>                         | 小沢征爾         | 日本著名的指揮家(1935~)  |
| 6. <u>コンサート</u>                          |              | 音樂會・演奏會          |
| 7. <u>いっしょに</u> <u>いかがですか。</u>           |              | 一起來如何?           |
| 8. <u>いつ</u>                             |              | 什麼時候             |
| 9. <u>らいしゅう</u>                          | 來週           | 下週・下星期           |
| 10. <u>きんようび</u>                         | 金曜日          | 星期五              |
| 11. <u>ばん</u>                            | 晚            | 晚上・夜晚            |
| 12. [ <u>～は</u> ] <u>ちょっと……。</u>         |              | [～]稍微有點困難(拒絕的表達) |
| 13. <u>だめですか。</u>                        |              | 不行嗎?             |
| 14. <u>やくそく</u>                          | 約束           | 約定・承諾            |
| 15. <u>あります</u>                          | 有ります         | 有                |
| 16. <u>～から</u>                           |              | 因為～              |
| 17. <u>ざんねんです。</u>                       | <u>残念です。</u> | 真遺憾。             |
| 18. <u>また</u> <u>こんど</u> <u>おねがいします。</u> |              |                  |

また 今度 お願ひします。



きむら いずみ  
木村いずみ

下次請再叫我。(用於考慮對方處境，婉轉拒絕對方的邀請)

ざんねん  
残念です

1 木村: もしもし。

2 ミラー: もしもし<sup>(1)</sup>、ミラーです。

3 木村: ああ<sup>(2)</sup>、ミラーさん、こんばんは<sup>(3)</sup>。  
お元気ですか<sup>(4)</sup>。

4 ミラー: ええ、元気です。  
あのう、木村さん、小沢征爾のコンサート、いっしょ  
にいかがですか。

5 木村: いいですね。いつですか。

6 ミラー: 来週の金曜日の晩です。

7 木村: 金曜日ですか。  
金曜日の晩はちょっと……<sup>(5)</sup>。

8 ミラー: だめ<sup>(6)</sup>ですか。

9 木村: ええ、友達と約束がありますから、……。

10 ミラー: そうですか。残念ですね。

11 木村: ええ。また今度お願いします<sup>(7)</sup>。

※ ※ ※

12 ミラー: もしもし、ミラーです。



もしもし、ミラーです。



ミラーさん、こんばんは。

第

9

課

ざんねん  
残念です

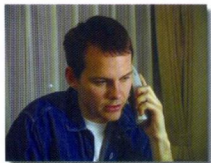


## ざんねんです

- 1 きむら: もしもし。  
 2 ミラー: もしもし、ミラーです。  
 3 きむら: ああ、ミラーさん、こんばんは。おげんきですか。  
 4 ミラー: ええ、げんきです。あのう、きむらさん、おごわせいじ  
 の コンサート、いっしょにいかがですか。  
 5 きむら: いいですね。いつですか。  
 6 ミラー: らいしゅうの きんようびの ばんです。  
 7 きむら: きんようびですか。きんようびの ばんは ちょっと  
 ……。  
 8 ミラー: だめですか。  
 9 きむら: ええ、ともだちと やくそくが ありますから、……。  
 10 ミラー: そうですか。ざんねんですね。  
 11 きむら: ええ。また こんど おねがいします。

※ ※ ※

- 12 ミラー: もしもし、ミラーです。



いっしょに かががです  
か。



きんようび ばん  
金曜日の 晩は ちよっ  
と……。

## 真遺憾

1 木 村：喂。

2 米 勒：喂，喂<sup>(1)</sup>，我是米勒。

3 木 村：啊<sup>(2)</sup>，米勒先生，晚安<sup>(3)</sup>。你好嗎<sup>(4)</sup>？

4 米 勒：是，我很好。

    嗯，木村小姐，小澤征爾的演奏會，一起去聽如何？

5 木 村：好呀，什麼時候？

6 米 勒：下禮拜五晚上。

7 木 村：禮拜五呀。禮拜五的晚上我……<sup>(5)</sup>。

8 米 勒：不行<sup>(6)</sup>嗎？

9 木 村：是，因為和朋友約好了……。

10 米 勒：這樣呀，真遺憾。

11 木 村：對呀，下次請再約我<sup>(7)</sup>。

※ ※ ※

12 米 勒：喂，我是米勒。

第

9

課

ざんねん  
残念です



ともだち やくそく  
友達と 約束が あります  
から……。



ざんねん  
残念ですね。

かい せつ  
解 説

① もしもし

「もしもし」は感嘆詞。在打電話或呼喚不認識的人時使用，相當於中文的「喂」之意。如：

(1) もしもし、こちらは花子ですが、太郎さんはいますか。

喂，我是花子，太郎在家嗎？

(2) もしもし、これはあなたのではないのでしょうか。

喂，這不是你的東西嗎？

② ああ

「ああ」は感嘆詞。表示應答、肯定、同意的意思，相當於中文的「啊」、「是」之意。如：

(1) ああ、そうでしたか。                      啊，是嗎？

(2) ああ、わかりました。                      是，明白了。

③ こんばんは

「こんばんは」也可寫作「今晚は」，是日本人晚上見面時常用的寒暄語，相當於中文的「晚安」之意。

④ お元気ですか

「元気」表示「精神，身體健康」的意思。「お元気ですか」是日本人常用的問候語，相當於中文的「您好嗎？」，「身體好嗎？」之意。

⑤ 金曜日の晩はちょっと……

「ちょっと」是副詞，表示「稍微，有一點兒，少許」等含義。該句可譯為「星期五晚上的話稍微有點兒……」，「ちょっと」後面省略了具體的內容「ちょっと用事があります」等，即「星期五晚上的話稍微有點兒事／稍微有點兒不太方便」之類的含義。



## ⑥ だめ

「だめ」是な形容詞，表示「不好，不行，不能夠，不可能，不可以」等否定或禁止的含義。在本課會話中表示「不行」之意。

- |                              |             |
|------------------------------|-------------|
| (1) 笑 <sup>わら</sup> ってはだめです。 | 不許笑。        |
| (2) 体 <sup>からだ</sup> をだめにした。 | 把身體累垮了。     |
| (3) テレビがだめになった。              | 電視機不能用了／壞了。 |

## ⑦ また今度<sup>こんど</sup>お願<sup>ねが</sup>いします

該句中，「今度<sup>こんど</sup>」表示「下一次」，「また」是副詞，表示「又，再，還」的意思。本課會話中的「また今度<sup>こんど</sup>お願<sup>ねが</sup>いします」是考慮對方的處境而所作的婉轉回答，可譯為「請下次再約我吧！」。

木 村： \_\_\_\_\_。

ミラー： もしもし、ミラーです。

木 村： ああ、ミラーさん、こんばんは。

\_\_\_\_\_。

ミラー： ええ、元<sup>げん</sup>気<sup>き</sup>です。

あのう、木村さん、小沢<sup>おざわ</sup>征<sup>せい</sup>爾<sup>じ</sup>の \_\_\_\_\_、いっしょ  
に いかがですか。

木 村： いいですね。 \_\_\_\_\_。

ミラー： 来週<sup>らいしゅう</sup>の 金曜日<sup>きんようび</sup>の 晩<sup>ばん</sup>です。

木 村： 金曜日<sup>きんようび</sup>ですか。

金曜日<sup>きんようび</sup>の 晩<sup>ばん</sup>は ちょっと……。

ミラー： \_\_\_\_\_。

木 村： ええ、友達<sup>ともだち</sup>と \_\_\_\_\_ から、……。

ミラー： そうですか。 \_\_\_\_\_。

木 村： ええ。また \_\_\_\_\_ 願<sup>ねが</sup>いします。

※ ※ ※

ミラー： もしもし、ミラーです。

## 有辣醬嗎

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 ～ストア～
- 2 どうも すみません
- 3 右の みぎ 奥に～ おく
- 4 ～2段目です だんめ

単語

- |   |                |            |
|---|----------------|------------|
| 1. ユニ <sup>ニ</sup> ュー <sup>ヤ</sup> ・ストア |                | 尤紐雅商店      |
| 2. あそ <sup>こ</sup>                      |                | 那裡         |
| 3. しろ <sup>い</sup>                      | 白 <sup>い</sup> | 白色的        |
| 4. ビル                                   |                | 大廈・大樓      |
| 5. あ <sup>の</sup> ～                     |                | 那個（後接名詞使用） |
| 6. な <sup>か</sup>                       | 中              | 裡面         |
| 7. [～は] あり <sup>ませ</sup> んか。            |                | 沒有嗎        |
| 8. チリ <sup>ソー</sup> ス                   |                | 辣醬         |
| 9. み <sup>ぎ</sup>                       | 右              | 右（邊）       |
| 10. お <sup>く</sup>                      | 奥              | 裡面         |
| 11. スパ <sup>イス</sup> ・コー <sup>ナ</sup> ー |                | 香辛料區       |
| 12. し <sup>た</sup>                      | 下              | 下・下面       |
| 13. ～だ <sup>ん</sup> め                   | ～段目            | 第…層        |



ビル



チリソース

## チリソースは ありませんか

- 1 ミラー : すみません。ユニニューヤ・ストア<sup>(1)</sup>は どこですか。  
 2 女の 人<sup>ひと</sup> : ユニニューヤ・ストアですか。あそこに 白い<sup>しろ</sup> ビルが  
 ありますね。あの ビルの<sup>なか</sup> 中<sup>ちゆう</sup>です。  
 3 ミラー : そうですか。どうも すみません<sup>(2)</sup>。  
 4 女の 人<sup>ひと</sup> : いいえ。

※ ※ ※

- 5 ミラー : あのう、チリソースは ありませんか。  
 6 店 員<sup>てん いん</sup> : はい。右の 奥<sup>おく</sup>に<sup>(3)</sup> スパイス・コーナーが ありま  
 す。チリソースは 下<sup>した</sup>から 2段目<sup>だんめ</sup>です<sup>(4)</sup>。  
 7 ミラー : わかりました。どうも。

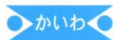
第 10 課  
チリソースは ありませんか



ユニニューヤ・ストアは  
どこですか。



あの ビルの<sup>なか</sup> 中<sup>ちゆう</sup>です。



DVD VIDEO (初級I-T10)

## チリソースは ありませんか

- 1 ミラー : すみません。ユニニューヤ・ストアは どこですか。  
 2 おんなのひと : ユニニューヤ・ストアですか。  
           あそこに しろい ビルが ありますね。  
           あの ビルの なかです。  
 3 ミラー : そうですか。どうも すみません。  
 4 おんなのひと : いいえ。

※ ※ ※

- 5 ミラー : あのう、チリソースは ありませんか。  
 6 てんいん : はい。  
           みぎの おくに スパイス・コーナーが ありま  
           す。  
           チリソースは したから にだんめです。  
 7 ミラー : わかりました。どうも。



チリソースは ありませ  
んか。



みぎの おくに スパイス・  
コーナーが あります。

## 有辣醬嗎

1 米 勒：請問，尤紐雅商店<sup>(1)</sup>，在哪裡？

2 女 士：尤紐雅商店嗎？  
那裡有座白色大樓對吧。  
在那棟大樓裡面。

3 米 勒：我知道了，謝謝妳<sup>(2)</sup>。

4 女 士：不客氣。

※ ※ ※

5 米 勒：請問，有辣醬嗎？

6 店 員：有。  
右邊<sup>(3)</sup>，最裡面有香辛料區。  
辣醬在下面算起的第二層<sup>(4)</sup>。

7 米 勒：知道了，謝謝。



した 下から 2段目です。

第

10

課

チリソースは ありませんか

かい 解説

① ～ストア～

「ストア」來自英語 store (商店) 一詞。

② どうも すみません

「どうも」通常表示感謝或是歉意，相當於中文的「實在很…」，在本課會話中表示感謝。「すみません」相當於中文的「對不起，謝謝」。如：

- (1) すみませんが、火を貸してください。對不起，借個火兒！
- (2) すみませんが、水を一杯ください。對不起，請給我一杯水。

「すみません」還可用於道歉時，相當於「對不起，抱歉」。如：

- (1) 約束の時間に遅れて、すみませんでした。來晚了，真對不起。
- (2) ご迷惑をおかけして、まことにすみません。給您添麻煩，實在很抱歉。

③ 右の奥に～

「奥」有如下意思：裡頭・內部・深處。如：

- (1) 洞穴の奥 洞穴的深處
- (2) 山の奥 山裡頭

「奥」一詞還有「夫人・太太」之意。原指封建貴族的妻子，因很少與外人接觸，故名。現在已成爲一般的稱呼。一般稱呼他人的妻子爲「奥さん」。如：

- (1) 田中さんの奥さんは誰ですか。田中的夫人是誰？
- (2) 奥さん、何を買いますか。太太，您買什麼？

④ ～2段目です

「段」有如下意思：段・層・樓梯，台階；(武術，圍棋，象棋等的)段，等級。如：

- (1) 2段重ねの菓子箱 兩層裝的點心盒。
- (2) 上の段に花瓶を置きます。在上層放花瓶。



- (3) 石いしの段たん 石階
- (4) 階段かいだんをあがります。(下くだります) 上(下)樓梯。
- (5) 柔道じゆうどう初段しよたん 柔道一段

「目」是接尾詞，接在數詞之後，表示順序。相當於中文的「第」，如：

- (1) 3年ねん目 第三年
- (2) 2回かい目 第二次
- (3) 5軒けん目 第五間

第

10

課

チリソースは  
ありませんか

れん じゅう  
練 習

ミラー : すみません。ユニユーヤ・ストアは \_\_\_\_\_。

女の 人おんなのひと : ユニユーヤ・ストアですか。あそこに \_\_\_\_\_ が  
ありますね。あの ビルの なか 中です。

ミラー : そうですか。\_\_\_\_\_。

女の 人おんなのひと : いいえ。

※ ※ ※

ミラー : あのう、チリソースは \_\_\_\_\_。

店 員てんいん : はい。\_\_\_\_\_ に スパイス・コーナーが あります。  
チリソースは \_\_\_\_\_ 2段目だんめです。

ミラー : \_\_\_\_\_。どうも。

請幫我寄海運



がくしゅう  
学習のポイント

- 1 いいてんき天気ですね
- 2 お出でかけですか
- 3 ちょっと～まで
- 4 行いっていらっしゃい
- 5 それから
- 6 どのぐらいがかかりますか

単語

- |                                  |                            |          |
|----------------------------------|----------------------------|----------|
| 1. <u>かんりにん</u>                  | 管理人                        | 管理員      |
| 2. <u>いい</u> [お] <u>てんき</u> ですね。 |                            | 真是好天氣呀。  |
|                                  | <u>いい</u> [お] 天氣ですね。       |          |
| 3. <u>おでかけ</u> ですか。              | お出かけですか。                   | 您外出呀。    |
| 4. <u>ワン</u> シュエ                 |                            |          |
| 5. <u>ちょっと</u> ～まで。              |                            | 我去一下～。   |
| 6. <u>ゆうびんきょく</u>                | 郵便局                        | 郵局       |
| 7. <u>行って</u> <u>いらっしやい</u> 。    |                            | 你慢走。     |
|                                  | <u>行って</u> <u>いらっしやい</u> 。 |          |
| 8. <u>行って</u> <u>まいります</u> 。     | <u>行って</u> <u>まいります</u> 。  | 我走了。     |
| 9. <u>そくたつ</u>                   | 速達                         | 限時信      |
| 10. <u>オーストラリア</u>               |                            | 澳洲       |
| 11. <u>それから</u>                  |                            | 還有・另外    |
| 12. <u>にもつ</u>                   | 荷物                         | 行李       |
| 13. <u>ふなびん</u>                  | 船便                         | 船運       |
| 14. <u>こうくうびん</u>                | 航空便                        | 航空郵件，航空信 |
| 15. <u>どのくらい</u>                 |                            | 多久，多少    |
| 16. <u>かかります</u>                 |                            | (花費) 時間  |
| 17. <u>～ぐらい</u>                  |                            | ～左右      |



ゆうびんきょく  
郵便局

ねが  
これ、お願いします

- 1 管理人 : いい 天気ですね<sup>(1)</sup>。お出かけですか<sup>(2)</sup>。  
 2 ワン : ええ、ちょっと 郵便局まで<sup>(3)</sup>。  
 3 管理人 : そうですか。行って いらっしやい<sup>(4)</sup>。  
 4 ワン : 行って まいります。

※ ※ ※

- 5 ワン : これ、速達で お願いします。  
 6 郵便局員 : はい、オーストラリアですね。370 円です。  
 7 ワン : それから<sup>(5)</sup> この 荷物も お願いします。  
 8 郵便局員 : 船便ですか、航空便ですか。  
 9 ワン : 船便は いくらですか。  
 10 郵便局員 : 500 円です。  
 11 ワン : どのくらい かかりますか<sup>(6)</sup>。  
 12 郵便局員 : 1 か月ぐらいです。  
 13 ワン : じゃ、船便で お願いします。  
 14 郵便局員 : ありがとうございます。



で  
お出かけですか。



い  
行って まいります。

第  
11  
課  
これ、お願い  
します



これ、おねがいます

- 1 かんりにん：いいてんきですね。おでかけですか。  
 2 ワン：ええ、ちょっと ゆうびんきょくまで。  
 3 かんりにん：そうですか。いって いらっしやい。  
 4 ワン：いって まいります。

※ ※ ※

- 5 ワン：これ、そくたつで おねがいます。  
 6 ゆうびんきょくいん：はい、オーストラリアですね。さんびゃく  
 ななじゅうえんです。  
 7 ワン：それから この にもつも おねがいます。  
 8 ゆうびんきょくいん：ふなびんですか、こうくうびんですか。  
 9 ワン：ふなびんは いくらですか。  
 10 ゆうびんきょくいん：ごひゃくえんです。  
 11 ワン：どのくらい かかりますか。  
 12 ゆうびんきょくいん：いっかげつぐらいです。  
 13 ワン：じゃ、ふなびんで おねがいます。  
 14 ゆうびんきょくいん：ありがとうございました。



そくたつ おねが  
速達で お願いします。



ふなびん こうくうびん  
船便ですか、航空便ですか。

## 請幫我寄海運

1 管理員 : 天氣真好呀<sup>(1)</sup> ! 出去嗎<sup>(2)</sup> ?

2 王 : 對, 去趟郵局<sup>(3)</sup> 。

3 管理員 : 是嗎? 那您慢走<sup>(4)</sup> 。

4 王 : 那我走了。

※ ※ ※

5 王 : 這件麻煩幫我寄快捷。

6 郵局人員 : 好的, 是澳洲對吧? 370 日元。

7 王 : 還有<sup>(5)</sup> 這件行李也麻煩一下。

8 郵局人員 : 寄海運還是航空?

9 王 : 海運多少錢?

10 郵局人員 : 500 日元。

11 王 : 要花多長時間<sup>(6)</sup> ?

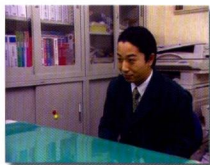
12 郵局人員 : 1 個月左右。

13 王 : 那就幫我寄海運吧。

14 郵局人員 : 謝謝。



どのくらい かかりますか。



ありがとうございました。

第  
11  
課  
これ、  
お願い  
します

かい せつ  
 解 説

## ① いい天気ですね

「いい天気ですね」表示「今天是個好天氣啊！」。日本人見面時經常以談論天氣作為談話的開場白。有時在「天氣」一詞之前加上敬語接頭詞「お」、「お天気」表示「好天氣」之意。

## ② お出かけですか

動詞「出かける」表示「外出」之意。加上敬語接頭詞「お」、「お出かけですか」是比「出かけますか」更為客氣、鄭重的說法。

## ③ ちょっと～まで

副詞「ちょっと」表示「稍微、少許」之意，副助詞「まで」表示動作、作用的終點。「ちょっと～まで」表示「稍微到～去一下」、「稍微去一下～！」。如：

A：どこへ行くの？ 到哪兒去啊？

B：ちょっとそこまで。 出去一下。

## ④ 行っていらっしゃい

「行っていらっしゃい」在此作連語，是日本人在家人出門時常用的寒暄語，表示「你慢走，請走好，路上小心」等囑咐、叮嚀的含義。與此相對，出門的一方也要向在家的人說「行ってまいります」，表示「我去去就回，我出去一下就回來」之意。

## ⑤ それから

「それから」是接續詞，表示「然後，其次，還有，從那以後，從那時起」等許多含義。

① まずご飯を食べて、それから出かけます。

先吃飯，然後再出門。

② 先月病気になって、それからずっと家で休んでいます。

自從上個月生病以後一直在家裡休息。



## ⑥ どのぐらいかかりますか

「どのぐらい」是用來詢問時間、價錢、數量的多少時使用的疑問詞，動詞「かかる」表示「需要、花費（時間、金錢等）」的含義。如：

- (1) 時間じかんがかかります。 花時間。
- (2) 車の修理しゅうりに 50000 円えんもかかりました。 花了五萬多元修理車子。

第

11

課

これ、  
お願いします

れん じゅう  
練 習

管理人かんりじん：いい 天気てんきですね。\_\_\_\_\_。

ワ ン：ええ、\_\_\_\_\_ 郵便局ゆうびんきょく\_\_\_\_\_。

管理人かんりじん：そうですか。\_\_\_\_\_。

ワ ン：行って まいります。

※ ※ ※

ワ ン：これ、速達そくたつで \_\_\_\_\_。

郵便局員ゆうびんきょくいん：はい、オーストラリアおอสเตรเลียですね。370円えんです。

ワ ン：それから この 荷物にもつも お願いねがします。

郵便局員ゆうびんきょくいん：\_\_\_\_\_ですか、\_\_\_\_\_ですか。

ワ ン：船便ふなびんは いくらですか。

郵便局員ゆうびんきょくいん：500円えんです。

ワ ン：どのくらい \_\_\_\_\_。

郵便局員ゆうびんきょくいん：1か月げつぐらいです。

ワ ン：じゃ、船便ふなびんで \_\_\_\_\_。

郵便局員ゆうびんきょくいん：ありがとうございます。

## 節慶活動怎麼樣

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 お祭りは～
- 2 ただいま。お帰りなさい
- 3 祇園祭は～
- 4 ええ、100枚ぐらい～
- 5 すごいですね

単語

- |                    |         |                 |
|--------------------|---------|-----------------|
| 1. [お] まつり         | [お] 祭り  | 節慶・慶典           |
| 2. ただいま。           |         | 我回來了。           |
| 3. おかえりなさい。        | お帰りなさい。 | 你回來啦。           |
| 4. きょうと            | 京都      | 京都              |
| 5. ぎおんまつり          | 祇園祭     | 祇園祭(京都最有名的慶典活動) |
| 6. がいこくじん          | 外国人     | 外國人             |
| 7. おおい             | 多い      | 多               |
| 8. いちばん～           |         | 最～              |
| 9. ゆうめい [な]        | 有名 [な]  | 有名 [的]          |
| 10. しゃしん           | 写真      | 相片              |
| 11. とります           | 撮ります    | 拍 [照]，攝 [影]     |
| 12. …まい            | …枚      | …張              |
| 13. すごいですね。        |         | 真是了不起呀。         |
| 14. でも             |         | 然而・不過           |
| 15. つかれます (つかれました) |         | 累，(累了)          |



まつり

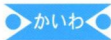
まつ  
お祭りは (1) どうでしたか

- 1 ミラー：ただいま (2)。
- 2 管理人：お帰りなさい (2)。
- 3 ミラー：これ、京都の お土産です。
- 4 管理人：どうも すみません。  
祇園祭は (3) どうでしたか。
- 5 ミラー：とても おもしろかったです。  
外国人も 多かったですよ。
- 6 管理人：祇園祭は 京都の 祭りで いちばん 有名ですから  
ね。
- 7 ミラー：そうですか。
- 8 管理人：写真を 撮りましたか。
- 9 ミラー：ええ、100枚ぐらい (4) 撮りました。
- 10 管理人：すごいですね (5)。
- 11 ミラー：ええ。  
でも、ちょっと 疲れました。



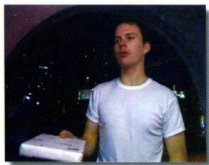
ただいま。

お帰りなさい。



## おまつりは どうでしたか

- 1 ミラー : たいま。
- 2 かんりにん : おかえりなさい。
- 3 ミラー : これ、きょうどの おみやげです。
- 4 かんりにん : どうも すみません。ぎおんまつりは どうでしたか。
- 5 ミラー : とても おもしろかったです。がいこくじんも おおかったですよ。
- 6 かんりにん : ぎおんまつりは きょうどの まつりで いちばん ゆうめいですからね。
- 7 ミラー : そうですか。
- 8 かんりにん : しゃしんを とりましたか。
- 9 ミラー : ええ、ひやくまいぐらい とりました。
- 10 かんりにん : すごいですね。
- 11 ミラー : ええ。でも、ちょっと つかれました。



きょうと おみやげ  
京都の お土産です。



どうも すみません。

節慶活動<sup>(1)</sup> 怎麼樣

- 1 米 勒：我回來了<sup>(2)</sup>。
- 2 管理員：您回來啦<sup>(2)</sup>。
- 3 米 勒：這是京都的土產。
- 4 管理員：謝謝。  
祇園祭<sup>(3)</sup> 怎麼樣？
- 5 米 勒：非常有趣。  
也有很多外國人。
- 6 管理員：畢竟祇園祭是京都的節慶中最有名的嘛。
- 7 米 勒：是嗎。
- 8 管理員：有照了相嗎？
- 9 米 勒：照了，照了100張<sup>(4)</sup>左右。
- 10 管理員：照了真多呀<sup>(5)</sup>。
- 11 米 勒：是啊，不過有點累了。



そうですか。



写真を撮りましたか。

第  
12  
課

お祭りは  
どうでしたか


 かい せつ  
解 説

## ① お祭りは～

在日本「祭り」不僅表示祭祀神靈，祭拜祖先時舉行的儀式（廣義上指佛教儀式），還表示為慶祝或是紀念某事而舉行的各種儀式、活動（廣義上還指商店在某一特定的時期進行特價宣傳活動）。

## ② ただいま。お帰りなさい

是日本人回家進門時的常用寒暄語。

## ③ 祇園祭は～

京都的「祇園祭」是日本的三大祭典之一。時間是從7月1日到31日，是八阪神社的祭典。它起源於公元9世紀末，當時是為了祈求驅散瘟神而舉辦的。一般進行慶典時，會在16日晚上在街道兩旁的屋簷上懸掛燈籠及多種裝飾物，增添祭典的色彩。同時也在花車上點起明亮的燈籠，鳴奏「祇園囃子」的歌謠（日本「能樂」或是「歌舞伎」的伴奏樂）。17日，豪華壯麗的花車在街頭遊行，將祭典的氣氛推向最高潮。

## ④ ええ、100枚ぐらい～

「枚」是助數詞。是記數平薄，薄而長的數詞，相當於中文的「張，副，扇，片，把」。如：

- |             |      |
|-------------|------|
| (1) 紙 5枚    | 五張紙  |
| (2) かけ蒲団 2枚 | 兩床被子 |
| (3) 葉 1枚    | 一片葉子 |

## ⑤ すごいですね

「すごい」是形容詞，在本課中表示聽到或是見到很一般的或是超出一般想象的的事物，厭煩或是深表佩服。相當於中文的「厲害，非常」或是「驚人，好得很，了不起」。多用於口語中。可以用日語的「はなはだしい」或是「すばらしい」互換使用。如：



- (1) すごい (はなはだしい) 入出  
 (街上) 人山人海
- (2) すごい (はなはだしい) 混雜  
 非常混亂・擁擠不堪
- (3) すごい (すばらしい) 人気  
 極高的聲望・非常吃香・(演員) 紅得發紫
- (4) これはすごい (すばらしい) 小説です。  
 這部小說好得很。

還有「可怕・駭人・令人害怕」之意。如：

- (1) 彼はすごい顔をしています。 他長得一臉橫肉。
- (2) すごい光景 駭人(可怕)的情景

第

12

課

お祭り

はどうでしたか

れん しゅう  
練習

ミラー： \_\_\_\_\_。

管理人： お帰りなさい。

ミラー： これ、京都のお土産です。

管理人： どうも すみません。

祇園祭は \_\_\_\_\_。

ミラー： とても \_\_\_\_\_ です。

外国人も \_\_\_\_\_ ですよ。

管理人： 祇園祭は 京都の 祭りで \_\_\_\_\_ から  
ね。

ミラー： そうですか。

管理人： 写真を \_\_\_\_\_。

ミラー： ええ、100枚ぐらい撮りました。

管理人： \_\_\_\_\_ ですね。

ミラー： ええ。

でも、ちょっと \_\_\_\_\_。

請分開算



がくしゅう  
学習のポイント

- 1 食べに行きませんか
- 2 ～が食べたいですね
- 3 ご注文は
- 4 少々お待ちください
- 5 1680 円でございます
- 6 別々にお願いします

たんご  
単語

- |                      |        |                         |
|----------------------|--------|-------------------------|
| 1. ひるごはん             | 昼ごはん   | 中餐                      |
| 2. たべます              | 食べます   | 吃                       |
| 3. にほんりょうり           | 日本料理   | 日本料理                    |
| 4. つるや               |        | 鶴屋（虚構的日本料理店名）           |
| 5. わたし               |        | 我                       |
| 6. ごちゆうもんは？          | ご注文は？  | 您要點什麼？                  |
| 7. てんぷらていしょく         | てんぷら定食 | 天婦羅定食                   |
| 8. ぎゅうどん             | 牛どん    | 牛肉蓋飯                    |
| 9. [しょうしょう] おまちください。 |        | [少々] お待ちください。<br>請〔稍〕待。 |
| 10. べつべつに            | 別々に    | 分開・各自                   |



にほんりょうり  
日本料理



ていしょく  
てんぷら定食。

べつべつ ねが  
別々に お願いします

1 山 田 : もう 12時ですよ。昼ごはんを 食べるに  
行きませんか。(1)

2 ミラー : ええ。

3 山 田 : どこへ 行きますか。

4 ミラー : そうですね。きょうは 日本料理が  
食べたいですね。(2)

5 山 田 : じゃ、「つるや」へ 行きましょう。

※ ※ ※

6 店 の 人 : ご注文は (3) ?

7 ミラー : わたしは てんぷら定食。

8 山 田 : わたしは 牛どん。

9 店 の 人 : てんぷら定食と 牛どんですね。  
少々 お待ち ください。(4)

※ ※ ※

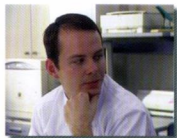
10 店 の 人 : 1,680 円で ございます。(5)

11 ミラー : すみません。別々に お願いします。(6)

12 店 の 人 : はい。てんぷら定食は 980 円、牛どんは 700 円です。  
ありがとうございました。



ひる 昼ごはんを 食べるに  
行きませんか。



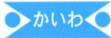
に 日本料理が 食べたいですね。

第

13

課

別々に お願いします



べつべつに おねがいます

- 1 やまだ : もう じゅうにじですよ。ひるごはんを たべにいきませんか。
- 2 ミラー : ええ。
- 3 やまだ : どこへ いきますか。
- 4 ミラー : そうですね。きょうは にほんりょうりが たべたいですね。
- 5 やまだ : じゃ、「つるや」へ いきましょう。  
※ ※ ※
- 6 みせの ひと : ごちゆうもんは?
- 7 ミラー : わたしは てんぶらていしょく。
- 8 やまだ : わたしは ぎゅうどん。
- 9 みせの ひと : てんぶらていしょくと ぎゅうどんですね。  
しょうしょう おまち ください。  
※ ※ ※
- 10 みせの ひと : せんろっぴやくは ちじゅうえんで ございます。
- 11 ミラー : すみません。べつべつに おねがいます。
- 12 みせの ひと : はい。てんぶらていしょくは きゅうひやくは ちじゅうえん、ぎゅうどんは ななひやくえんです。  
ありがとうございました。



ちゆうもん  
ご注文は?



わたしは てんぶら定食。

## 請分開算

1 山 田：已經 12 點了，不去吃午餐嗎<sup>(1)</sup>？

2 米 勒：好呀。

3 山 田：去哪裡呢？

4 米 勒：是啊，今天我想吃日本料理<sup>(2)</sup>。

5 山 田：那麼，去鶴屋吧。

※ ※ ※

6 服務生：您可以點餐了嗎<sup>(3)</sup>？

7 米 勒：我要天婦羅定食。

8 山 田：我要牛丼。

9 服務生：您點的是天婦羅定食和牛丼。請稍待<sup>(4)</sup>。

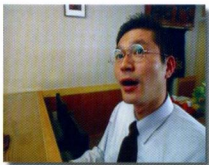
※ ※ ※

10 服務生：共 1680 日元<sup>(5)</sup>。

11 米 勒：對不起，請分開算<sup>(6)</sup>。

12 服務生：好的。天婦羅定食是 980 日元，牛丼是 700 日元。

謝謝光臨。



わたしは <sup>ウーどん</sup> 牛どん。



べつべつ <sup>おんが</sup> 別々に お願いします。

かい せつ  
解 説

## ① 食べに行きませんか。

這個句型是『動詞第二變化+に行く／来る』，用來表示去／來做某事情的意思。所以這裡的助詞是表示「目的」的意思。不過也可以用『名詞+に行く／来る』的方式來表現。如：

① 映画を見に行く。 去看電影。

② 旅行に行く。 去旅行。

另外語尾的「～ませんか。」的變化則表示一種邀約的語氣，是一種客氣的表現。通常會以『一緒に～ませんか』來表現。如：

① 一緒に映画を見に行きませんか。 要不要一起去看影？

② 一緒に旅行に行きませんか。 要不要一起去旅行？

## ② ～が食べたい

動詞的第二變化+たい表示「想／希望～」的意思。通常會以「～が動詞第二變化+たい」來使用。其中的たい是表示希望的助詞，但是外形和い形容詞一樣，所以其語尾活用是一樣的。如：

食べたい／食べたくない／食べたかった／食べたくなかった

不過這只適用於第一、第二人稱，第三人稱時必須以「～動詞第二變化+たがる／たがっている」來表現或是「動詞第二變化+たいと言っている。」。如：

① 私は旅行に行きたいです。

弟も行きたがっている。(弟も行きたいと言っています。)

我想去旅行。弟弟也想去。(弟弟說他也想去。)

## ③ ご注文は？

當你到餐廳吃東西時，服務生一定會詢問客人要點什麼，所以這句話其實是「ご注文は何ですか。」或是「ご注文はお決まりでしょうか。」的省略。不過必須要注意的是這句話是疑問的語氣，所以語尾聲調要上揚。



④ 少々お待ちください。

這裡指的是請顧客稍等的意思。比「ちょっと待ってください。」要來得客氣。

另外，在接電話時要請對方稍等時也常使用。如：

A：もしもし、吉川さん、いらっしゃいますか。

喂，吉川小姐在嗎？

B：はい、少々お待ちください。

在，請稍等一下。

⑤ 1680円でございます。

「でございます」是「です」的謙讓的表現。所以店員或服務生對客人多半會使用這種說法表示客氣。另外也可以是「あります」的謙讓表現。如：

客：すみません。もう少し大きいかばん、ありませんか。

請問，有沒有更大的皮包？

店員：はい、ございます。こちらでございます。

有的，在這邊。

⑥ 別々にお願いします。

在日本，和公司同事或朋友一起吃飯，通常都是各付各的，所以吃完飯要付帳時就可以用這句話來表示。另外也會以「別々の」或「別々に」的形式出現。如：

① この二つは別々の話です。

這是兩碼子事。

② 燃えるゴミと燃えないゴミは別々にしてください。

請把可燃垃圾和不可燃垃圾分開。

れん しゅう  
練 習

山 田：もう 12時ですよ。登ごはんを \_\_\_\_\_ に  
いきませんか。

ミラー：ええ。

山 田：どこへ いきますか。

ミラー：そうですね。きょうは \_\_\_\_\_ が  
食べたいですね。

山 田：じゃ、「つるや」へ 行きましょう。

※ ※ ※

店の 人：\_\_\_\_\_？

ミラー：わたしは てんぶら定食。

山 田：わたしは 牛どん。

店の 人：\_\_\_\_\_と \_\_\_\_\_ ですね。

\_\_\_\_\_。

※ ※ ※

店の 人：1,680円で ございます。

ミラー：すみません。\_\_\_\_\_ お願いします。

店の 人：はい。てんぶら定食は 980円、牛どんは700円です。

ありがとうございました。



# 大家的 初級 I

# 日本語

Minna no Nihongo

DVD  
VIDEO



4:3

4...

五種字幕可供選擇

無字幕・日文・中文(繁)・中文(簡)・韓文

- 第1課 初めまして
- 第2課 ほんの 気持ちです
- 第3課 これを ください
- 第4課 そちらは 何時から 何時までですか
- 第5課 甲子園へ 行きますか
- 第6課 いっしょに 行きませんか
- 第7課 ごめんください
- 第8課 そろそろ 失礼します
- 第9課 残念です
- 第10課 チリソースは ありませんか
- 第11課 これ、お願いします
- 第12課 お祭りは どうでしたか
- 第13課 別々に お願いします

企画・編集

スリーエーネットワーク  
大新書局

發行

大新書局

台北市大安區(106)瑞安街256巷16號

TEL+886(2)2707-3232·2707-3838·2707-6707

FAX+886(2)2707-1633·郵政劃帳帳號:00173901

http://www.dahhsin.com.tw

●「大家的日本語系列・會話DVD」由  
スリーエーネットワーク授權在中國、台灣、  
香港、澳門、新加坡、韓國地區發行。  
任何盜錄行為，即屬違法。著作權所有。

©2001 スリーエーネットワーク

定價：新台幣 800 元 整

ISBN 986-7918-00-2



9 789867 918000

みんなの日本語

スリーエー ネットワーク  
3A Corporation



Minna no Nihongo

# 大家的 初級II 日本語

(第14課から第25課まで)

企画・編集  
スリーエーネットワーク  
大新書局

會話 DVD

50種字幕 可供選擇

大新書局 製作發行

第14課.....7

単  
會

話：梅田まで 行って ください

かわ：うめだまで 行って ください

中 譯：麻煩到梅田

解 說

練 習

第15課.....15

単  
會

話：ご家族は

かわ：ごかぞくは

中 譯：你家裡有什麼人

解 說

練 習

第16課.....23

単  
會

話：使い方を 教えて ください

かわ：つかいかたを おしえて ください。

中 譯：請教我使用方法

解 說

練 習

第17課.....31

単  
會

話：どう しましたか

かわ：どう しましたか

中 譯：怎麼啦

解 說

練 習

第18課..... 39

たんご  
単語  
かいわ  
会話：趣味は 何ですか  
かいわ：しゅみは なんですか  
中譯：你的興趣是什麼  
かい  
解説  
練習

第19課..... 47

たんご  
単語  
かいわ  
会話：ダイエットは あしたから します  
かいわ：ダイエットは あしたから します  
中譯：減肥從明天開始  
かい  
解説  
練習

第20課..... 55

たんご  
単語  
かいわ  
会話：夏休みは どう するの  
かいわ：なつやすみは どう するの  
中譯：暑假要怎麼過  
かい  
解説  
練習

第21課..... 63

たんご  
単語  
かいわ  
会話：わたしも そう 思います  
かいわ：わたしも そう おもいます  
中譯：我也這麼認為  
かい  
解説  
練習

第22課..... 71

たん  
単  
かい  
会  
かい  
わ  
中  
解  
練

こ  
語  
わ  
話：どんな アパートが いいですか  
かいわ：どんな アパートが いいですか

譯：什麼樣的公寓好  
せつ  
説  
習

第23課..... 79

たん  
単  
かい  
会  
かい  
わ  
中  
解  
練

こ  
語  
わ  
話：どうやって いきますか  
かいわ：どうやって いきますか

譯：怎麼去  
せつ  
説  
習

第24課..... 87

たん  
単  
かい  
会  
かい  
わ  
中  
解  
練

こ  
語  
わ  
話：手伝って くれますか  
かいわ：てつだって くれますか

譯：能幫個忙嗎  
せつ  
説  
習

第25課..... 95

たん  
単  
かい  
会  
かい  
わ  
中  
解  
練

こ  
語  
わ  
話：いろいろ お世話に なりました  
かいわ：いろいろ おせわに なりました

譯：承蒙多方照顧  
せつ  
説  
習



## 麻煩到梅田

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 あの 信号を 右へ 曲がって ください  
しんごう みぎ ま
- 2 まっすぐですか
- 3 あの 花屋の 前で 止めて ください  
はなや まえ と
- 4 これで お願いします  
ねが
- 5 200円の お釣です  
えん つり

たん 語

1. うめだ 梅田 大阪の地名
2. うんでんしゆ 運転手 司機
3. しんごうを みぎへ まがって ください。  
信号を 右へ 曲がって ください。  
請在紅綠燈處右轉。
4. まっすぐ 直直地
5. いきます (いって) 行きます (行って) 去
6. はなや 花屋 花店
7. まえ 前 前・前面
8. とめます (とめて) 止めます (止めて) 停止・停車
9. これで おねがいします。  
これで お願いします。  
我用這付錢。
10. おつり お釣り 零錢



うめだ い  
梅田まで 行って ください

1 カリナ: 梅田まで お願いします。

2 運転手: はい。

※ ※ ※

3 カリナ: すみません。あの 信号を 右へ 曲がってください。(1)

4 運転手: 右ですね。

5 カリナ: ええ。

※ ※ ※

6 運転手: まっすぐですか。(2)

7 カリナ: ええ、まっすぐ 行って ください。

※ ※ ※

8 カリナ: あの 花屋の 前で 止めて ください。(3)

9 運転手: はい。1,800円です。

10 カリナ: これで お願いします。(4)

11 運転手: 3,200円の お釣りです。(5)。ありがとう

ございました。



うめだ おね  
梅田まで お願いします。



はい。

うめだまで 行って ください

- 1 カリナ : うめだまで おねがいします。
- 2 うんてんしゅ : はい。  
※ ※ ※
- 3 カリナ : すみません。あの しんごうを みぎへ ま  
がって ください。
- 4 うんてんしゅ : みぎですね。
- 5 カリナ : ええ。  
※ ※ ※
- 6 うんてんしゅ : まっすぐですか。
- 7 カリナ : ええ、まっすぐ 行って ください。  
※ ※ ※
- 8 カリナ : あの はなやの まえで とめて ください。
- 9 うんてんしゅ : はい。  
せんはっぴやくえんです。
- 10 カリナ : これで おねがいします。
- 11 うんてんしゅ : さんぜんにひやくえんの おつりです。ありがと  
う ございました。



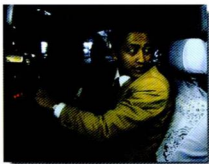
あの <sup>しんごう</sup>信号を <sup>みぎ</sup>右へ <sup>ま</sup>曲  
がってください。



まっすぐですか。

麻煩到梅田

- 1 卡莉娜：麻煩到梅田。
- 2 司機：好的。  
※ ※ ※
- 3 卡莉娜：對不起，請在那個紅綠燈向右轉<sup>(1)</sup>。
- 4 司機：向右轉對吧。
- 5 卡麗娜：對。  
※ ※ ※
- 6 司機：一直走嗎<sup>(2)</sup>？
- 7 卡莉娜：對，請一直走。  
※ ※ ※
- 8 卡莉娜：請停在那家花店前面<sup>(3)</sup>。
- 9 司機：好的。1800 日元。
- 10 卡莉娜：給你錢<sup>(4)</sup>。
- 11 司機：找您 3200 日元，謝謝您<sup>(5)</sup>。



1,800 円えんです



これでおが お願いします。



### ① あの 信号を 右へ 曲がって ください

動詞「曲がる」是一個表示動作、行為的自動詞，此類動詞表達移動動作時，所經過的場所或是地點要用助詞「を」表示。如：

- |                  |          |
|------------------|----------|
| (1) 小鳥が空を飛んでいます。 | 小鳥在天上飛。  |
| (2) 毎日、公園を散歩します。 | 每天在公園散步。 |
| (3) 船で川を渡ります。    | 乘船過河。    |
| (4) 角を曲がります。     | 在拐角處轉彎。  |

「へ」表示動作的方向。如：

- |               |       |
|---------------|-------|
| (1) 図書館へ行きます。 | 去圖書館。 |
| (2) 家へ帰ります。   | 回家。   |

### ② まっすぐですか

「まっすぐですか」是一個較簡潔的說法，相當於「まっすぐ行きますか」。表示一直向一個方向前進，不繞路。如：

- |                    |          |
|--------------------|----------|
| (1) まっすぐな線         | 筆直的線     |
| (2) まっすぐに座ります。     | 端坐、坐得筆直。 |
| (3) あなたはまっすぐ帰りますか。 | 你直接回去嗎？  |

「まっすぐ」還表示毫不隱瞞，可以用來形容人品或是做事的風格，相當於中文的「正直、耿直、直率」，如：

- |                |        |
|----------------|--------|
| (1) まっすぐに物を言う人 | 直言不諱的人 |
| (2) まっすぐな人     | 正直的人   |
| (3) まっすぐに言う    | 坦率地說   |

### ③ あの 花屋の 前で 止めて ください

「屋」是接尾詞，接在名詞後，表示經營的店鋪或從事某種工作的人。如：

はなや / 花店、賣花的（人）；うなぎや / 魚屋 / 魚店、賣魚的（人）；八百屋 / 蔬菜店、賣菜的（人）；ほんや / 本屋 / 書店、開書店的人。

「屋」還可接在表示性格、特徵等詞下，是一種稍含輕蔑的稱呼。如：

- (1) やかまし屋 / 吹求毛疵的人、好挑剔的人、難對付的人、嚴厲的人
- (2) わからず屋 / 不懂事的人、不通情理的人
- (3) 気取り屋 / 裝腔作勢的人、執褲子弟

#### ④ これで お願いします

「これ」為指示詞，在本課中指自己手中的錢。

#### ⑤ 200円の お釣です

「お釣」相當於中文的「找的零錢」，如：

- (1) お釣でございます。 這是找給您的零錢。
- (2) お釣をください。 請找給我錢。

和「お釣」意思相似的一個詞是「小錢」。「小錢」表示的是買東西、繳費時準備的小額貨幣，相當於中文的「零錢，少量資金」，如：

- (1) 小錢で100円ありますか。 您有一百日元零錢嗎？
- (2) 小錢をためます。 積存零錢。


 れん 練習

カリナ：うめだ 梅田まで \_\_\_\_\_。

うんでんしゅ 運転手：はい。

※ ※ ※

カリナ：すみません。あの しんごう 信号を \_\_\_\_\_。

うんでんしゅ 運転手：みぎ 右ですね。

カリナ：ええ。

※ ※ ※

うんでんしゅ 運転手：\_\_\_\_\_。

カリナ：ええ、まっすぐ い 行って ください。

※ ※ ※

カリナ：あの はなや 花屋の まえ 前で \_\_\_\_\_。

うんでんしゅ 運転手：はい。1,800 えん 円です。

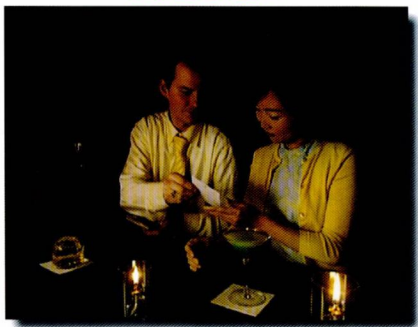
カリナ：これで ねが お願いします。

うんでんしゅ 運転手：3,200 えん 円の \_\_\_\_\_ です。ありがとう

ございました。



## 你家裡有什麼人

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 ご家族は かぞく
- 2 特に とく
- 3 いらっしゃいます
- 4 姉はロンドンです あね
- 5 高校 こうこう

単語

- |                               |        |                  |
|-------------------------------|--------|------------------|
| 1. きょう                        |        | 今天               |
| 2. えいが                        | 映画     | 電影               |
| 3. よかったですね。                   |        | 真不錯！             |
| 4. とくに                        | 特に     | 尤其・特別            |
| 5. おとうさん                      | お父さん   | 父親               |
| 6. [ご] かぞく                    | [ご] 家族 | 您的家人             |
| 7. おもいだします (おもいだしました)         |        | 思い出します (思い出しました) |
|                               |        | 想起來              |
| 8. りょうしん                      | 両親     | 父母親              |
| 9. あね                         | 姉      | 姐姐               |
| 10. います                       |        | 在                |
| 11. どちら                       |        | 什麼地方             |
| 12. いらっしゃいますか                 |        | 在 (敬語)           |
| 13. ニューヨーク                    |        | 紐約               |
| 14. こうこう                      | 高校     | 高中               |
| 15. えいご                       | 英語     | 英語               |
| 16. おしえます (おしえて) 教えます (教えて) 教 |        |                  |



かぞく  
ご家族は？

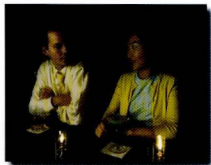
第

15

課

ご家族は？

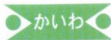
- 1 ミラー：きょうの 映画は よかったですね。
- 2 木村：ええ。特に (2) あの お父さんは よかったですね。
- 3 ミラー：ええ。わたしは 家族を 思い出しました。
- 4 木村：そうですか。ミラーさんの ご家族は (1)？
- 5 ミラー：両親と 姉が 1人 います。
- 6 木村：どちらに いらっしゃいます (3) か。
- 7 ミラー：両親は ニューヨークの 近くに 住んで います。  
姉は ロンドンです (4)。
- 木村さんの ご家族は？
- 8 木村：3人です。父は 銀行員です。  
母は 高校 (5) で 英語を 教えて います。



きょうの 映画は よかった  
たですね。



家族を 思い出しました。



## ごかぞくは？

- 1 ミラー: きょうの えいがは よかったですね。
- 2 きむら: ええ。とくに あの おとうさんは よかったですね。
- 3 ミラー: ええ。わたしは かぞくを おもいでした。
- 4 きむら: そうですか。ミラーさんの ごかぞくは？
- 5 ミラー: りょうしんと あねが ひとり います。
- 6 きむら: どちらに いらっしゃいますか。
- 7 ミラー: りょうしんは ニューヨークの ちかくに すんで います。  
あねは ロンドンです。  
きむらさんの ごかぞくは？
- 8 きむら: さんにんです。ちちは ぎんこういんです。  
ははは こうこうで えいごを おしえて います。



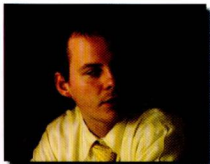
ミラーさんの ごかぞくは？



どちらに いらっしゃいますか。

## 你家裡有什麼人

- 1 米 勒：今天的電影真不錯。
- 2 木 村：是啊，特別<sup>(2)</sup>是那個父親演得真好。
- 3 米 勒：對，它讓我想起了我的家人。
- 4 木 村：是嗎，米勒先生家裡有什麼人<sup>(1)</sup>？
- 5 米 勒：有父母親和一個姐姐。
- 6 木 村：他們在什麼地方<sup>(3)</sup>？
- 7 米 勒：父母親住在紐約附近。  
姐姐住在倫敦<sup>(4)</sup>。  
木村小姐的家裡有什麼人呢？
- 8 木 村：三個人。家父是銀行職員。  
家母在高中<sup>(5)</sup>教英語。



きむら 木村さんの ご家族は？



ちち 父は さんこういん 銀行員です。



### ① ご家族は

「ご家族は？」是「ご家族は何人いますか？」的省略。可譯作「您家有幾個人？」。「家族」一詞前加了敬語接頭詞「ご」，表示對對方的尊敬。

在日語口語中，疑問句經常可以省略句子的後半部分，句末發升調。如：

(1) お名前は？（お名前は何と言いますか。）

你的名字是？（你叫什麼？／你的名字叫什麼？）

(2) お母さん、今日の晩ご飯は？（晩ご飯のおかずは何ですか。）

媽，今天晚上要吃什麼？（晚飯的菜是什麼？）

此外，日語中「幾口之家」常用「何人家族」表示。如：

「三人家族」（三口之家）「五人家族」（五口之家）

### ② 特に

「特に」是副詞，相當於中文的「特別，尤其」之意。

① 特にこの事に注意してください。

請特別注意一下這件事。

② 英語の成績が特に悪いです。

英語成績特別差。

### ③ いらっしゃいます

「いらっしゃいます」是動詞「いらっしゃる」的連用形接「ます」構成的。

「いらっしゃる」是動詞「いる」、「来る」、「行く」的敬語表現形式。

(1) 社長さんはいらっしゃいますか。（いますか）

總經理在嗎？

(2) ご両親はどちらにいらっしゃいますか。（いますか）

您父母在哪裡？

(3) 私の家へ遊びにいらっしやいませんか。(来ませんか)

不來我家玩嗎？

(4) これから、どちらへいらっしやいますか。(行きますか)

您現在要去哪裡？

#### 4 姉はロンドンです

這裡的「姉はロンドンです」是指「姉はロンドンにいます」(姐姐在倫敦)。

日語中的「～は～です」句型除了表示「～是～」的意思之外，某些場合還可表示「～在～」的意思。如：

(1) 私はここです。(=私はここにいます。)

我在這裡。

(2) 母は今台所です。(母は今台所にいます。)

媽媽現在在廚房。

#### 5 高校

在日本，「高校」指高中。其他的教育機構，如：幼稚園是「幼稚園」；小學是「小学校」；中學(國中)是「中学校」；大學是「大学」；研究所是「大学院」。此外，專科學校叫做「専門学校」；一些兩年制的短期大學叫做「短大」(「短期大学」的簡稱)。

れん じゆう  
練 習

ミラー： きょうの 映画は \_\_\_\_\_。

木 村： ええ。 \_\_\_\_\_ あの お父さんは よかったですね。

ミラー： ええ。 わたしは \_\_\_\_\_。

木 村： そうですか。 ミラーさんの ご家族は？

ミラー： 両親と 姉が 1人 います。

木 村： \_\_\_\_\_。

ミラー： 両親は ニューヨークの 近くに 住んで います。

姉は ロンドンです。

木村さんの \_\_\_\_\_？

木 村： 3人です。 父は 銀行員です。

母は 高校で 英語を \_\_\_\_\_。



請教我使用方法



がくしゅう  
学習のポイント

- 1 つか がた おし  
使用方を 教えて ください
- 2 おひき だ  
引き出しですか
- 3 キャッシュカードは ありますか
- 4 この かくにん お  
確認ボタンを 押してください
- 5 じゃ、まず ここを お 押してください。次に 金額を お 押して  
ください。それから この かくにん お  
確認ボタンを 押してください

単語

1. <u>つかいかた</u>	使い方	使用方法
2. <u>おひきだし</u> ですか。	お引き出しですか。	您取款嗎？
3. <u>まず</u>		首先
4. <u>ここ</u>		這裡
5. <u>おします</u> (おして)	押します (押して)	按
6. <u>キャッシュカード</u>		提款卡・現金卡
7. <u>それ</u>		那個
8. <u>いれます</u> (入れて)	入れます (入れて)	插入
9. <u>あんしょうばんごう</u>	暗証番号	密碼
10. <u>つぎに</u>	次に	然後・下個步驟
11. <u>きんがく</u>	金額	金額
12. <u>まん</u>	万	萬
13. <u>かくにん</u>	確認	確認 (～します: 進行 確認)
14. <u>ボタン</u>		按鈕

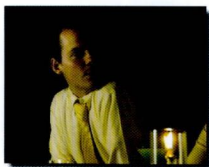


つか かた おし  
使い方を 教えて ください

- 1 マリア: すみませんが、ちょっと つか かた おし  
使い方を 教えて  
ください。(1)。
- 2 銀行員: お引き出しですか。(2)。
- 3 マリア: そうです。
- 4 銀行員: じゃ、まず ここを お  
押して ください。(5)。
- 5 マリア: はい。
- 6 銀行員: キャッシュカードは ありますか。(3)。
- 7 マリア: はい、これです。
- 8 銀行員: それを ここに 入れて、あんしゅうばんごうを お  
押して くださ  
い。
- 9 マリア: はい。
- 10 銀行員: 次に 金額を お  
押して ください。(5)。
- 11 マリア: 5万円ですが、5……。
- 12 銀行員: この「万」「円」をお  
押します。  
それから この 確認ボタンを(5) お  
押して ください。(4)。
- 13 マリア: はい。 どうも ありがとう ございました。



つか かた おし  
使い方を 教えて ください。



ひ だ  
お引き出しですか。

## つかいかたを おしえて ください

- 1 マリア : すみませんが、ちょっと つかいかたを おしえて ください。
- 2 ぎんこういん : おひきだしてですか。
- 3 マリア : そうです。
- 4 ぎんこういん : じゃ、まず ここを おして ください。
- 5 マリア : はい。
- 6 ぎんこういん : キャッシュカードは ありますか。
- 7 マリア : はい、これです。
- 8 ぎんこういん : それを ここに いれて、あんしょうばんごうを おして ください。
- 9 マリア : はい。
- 10 ぎんこういん : つぎに きんがくを おして ください。
- 11 マリア : ごまんえんですが、ご……。
- 12 ぎんこういん : この「まん」「えん」を おします。  
それから この かくにんボタンを おして ください。
- 13 マリア : はい。どうも ありがとう ございました。



ここを お し て く だ さ い。



はい、これです。

## 請教我使用方法

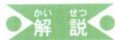
- 1 瑪麗亞：對不起，請教我一下使用方法<sup>(1)</sup>。
- 2 銀行行員：您要提款嗎<sup>(2)</sup>？
- 3 瑪麗亞：是的。
- 4 銀行行員：那麼，先按這裡<sup>(5)</sup>。
- 5 瑪麗亞：好的。
- 6 銀行行員：有提款卡嗎<sup>(3)</sup>？
- 7 瑪麗亞：有，這張。
- 8 銀行行員：把卡插進這裡，然後按密碼。
- 9 瑪麗亞：好的。
- 10 銀行行員：再按金額<sup>(5)</sup>。
- 11 瑪麗亞：想提5萬日元，5……
- 12 銀行行員：按這個「万」和「円」。  
然後按「確認」<sup>(5)</sup>鍵<sup>(4)</sup>。
- 13 瑪麗亞：知道了。非常感謝。



かくにん  
確認ボタンを お  
押して  
ください。



どうも ありがとう ござ  
いました。



① 使い方を教えてください。

「使い方」一詞是由動詞「使う」的連用形「使い」接續名詞「方」組合而成，表示「使用方法」。此時，「方」相當於中文的「方式，方法，様子，情況」。與此類似的複合名詞還有：やり方/做法；字の書き方と読み方/字的寫法和讀法；いたみ方/破損的樣子；混み方/擁擠的情況。

② お引き出しですか

「引き出し」是動詞「引き出す」的名詞形。如：

- (1) 貯金の引き出し 提取存款

③ キャッシュカードはありますか

「キャッシュカード」來自英語的 cash card 一詞，相當於中文的「提款卡」。類似的詞還有「クレジットカード」，來自英語的 credit card，相當於中文的「信用卡」。

④ この確認ボタンを押してください。

「確認ボタン」相當於中文的「確認鍵，確認按鈕」。「ボタン」單獨使用，除有按鈕之意外，還可表示西裝、襯衫等的鈕扣，扣子。如：

- (1) ボタン (の) 穴  
扣眼
- (2) ボタンをはめます。  
扣上鈕扣。
- (3) ボタンがとれています。  
扣子掉了。

- ⑤ じゃ、まず ここを 押して ください。次に、金額を 押して ください。それから この 確認ボタンを 押して ください

在日語中・表示先後順序的一般說法是：

「まず……。次に……。それから……。」

第

16

課

使<sub>ふ</sub>  
い<sub>か</sub>  
方<sub>た</sub>  
を  
教<sub>わ</sub>  
え<sub>し</sub>  
て  
く<sub>だ</sub>  
さ<sub>い</sub>

れん じゅう  
練 習

マリア： すみませんが、ちょっと \_\_\_\_\_ を おし 教えて  
ください。

ぎんこういん 銀行員： お引き出しですか。

マリア： そうです。

ぎんこういん 銀行員： じゃ、\_\_\_\_\_ ここを \_\_\_\_\_。

マリア： はい。

ぎんこういん 銀行員： キャッシュカードは ありますか。

マリア： はい、これです。

ぎんこういん 銀行員： それを ここに い 入れて、\_\_\_\_\_ を お 押してください。

マリア： はい。

ぎんこういん 銀行員： \_\_\_\_\_ きんがく 金額を お 押して ください。

マリア： 5万円ですが、5……。

ぎんこういん 銀行員： この「万」「円」を お 押します。

\_\_\_\_\_ この \_\_\_\_\_ を お 押して ください。

マリア： はい。 どうも ありがとう ございました。



怎麼啦

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 どうしましたか
- 2 のどが痛い
- 3 熱
- 4 かぜ
- 5 ゆっくり
- 6 薬を飲む
- 7 お風呂に入る
- 8 お大事に

単語

1. つるだ	鶴田	鶴田
2. まつもとただし	松本正	松本正
3. いしや	医者	醫生
4. どう しましたか。		你怎麼了？
5. きのう		昨天
6. のど		喉嚨
7. [～が] いたいです。	[～が] 痛いです。	[～] 痛。
8. ねつ	熱	發燒
9. すこし	少し	一點
10. ちょっと		稍微
11. くち	口	嘴巴
12. あけます (あけて)	開けます (開けて)	開
13. シャツ		襯衫
14. あげます (あげて)	上げます (上げて)	拉起
15. うしろ		後面
16. むきます (むいて)	向きます (向いて)	朝向
17. けっこうです		可以了
18. かぜ		感冒
19. ゆっくり		充分地
20. やすみます (やすんで)	休みます (休んで)	休息
21. どうきょう	東京	東京
22. しゅっちょう	出張	出差
23. ～なければなりません		必須～
24. くすり	薬	藥
25. のみます (のんで)	飲みます (飲んで)	喝
26. はやく	早く	早
27. ねます (ねて)	寝ます (寝て)	睡覺
28. こんばん	今晚	今晚
29. [お] ふろ		洗澡
30. はいります (はいらない)	入ります (入らない)	進入
31. おだいじに。	お大事に。	請多保重。(對生病的人說)

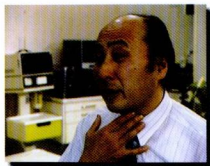
どう しましたか

- 1 案内 あんない 内 ない 鶴田 つるだ さん。  
 2 看護婦 かんごふ : 松本 まつもと さん、松本 まつもと 正 ただし さん。  
 3 松本 まつもと : はい。  
 4 医者 いしや : どう しましたか。  
 5 松本 まつもと : き (1) のう (1) から のど (1) が 痛 (2) くて、熱 (3) も 少 すこ し あり (1) ます。  
 6 医者 いしや : そう (1) ですか。 ち (1) ょ (1) っ (1) と 口 (1) を 開 (1) けて (1) くだ (1) さい。

※ ※ ※

- 7 医者 いしや : シャ (1) ッ (1) ツ (1) を 上 (1) げ (1) て くだ (1) さい。  
 8 松本 まつもと : はい。  
 9 医者 いしや : う (1) し (1) ろ (1) を 向 (1) いて くだ (1) さい。  
 10 松本 まつもと : はい。  
 11 医者 いしや : はい、け (1) っ (1) こ (1) う (1) です。  
 12 医者 いしや : か (4) ぜ (4) です (4) ね。 ゆ (4) っ (4) くり (4)、休 (4) ん (4) で くだ (4) さい。  
 13 松本 まつもと : あ (4) の (4) う (4)、あ (4) し (4) た (4) か (4) ら 東 (4) 京 (4) へ 出 (4) 張 (4) し (4) な (4) け (4) れ (4) ば (4) な (4) り (4) ま (4) せ (4) ん。  
 14 医者 いしや : じゃ、薬 (6) を 飲 (6) ん (6) で、き (6) ょ (6) う (6) は 早 (6) く 寝 (6) て くだ (6) さい。  
 15 松本 まつもと : はい。  
 16 医者 いしや : そ (6) れ (6) か (6) ら 今 (6) 晩 (6) は お (6) ふ (6) ろ (6) に 入 (6) ら (6) ない (6) で くだ (6) さい。  
 17 松本 まつもと : はい、わ (6) か (6) り (6) ま (6) した (6)。  
 18 医者 いしや : じゃ、お (8) 大 (8) 事 (8) に (8)。  
 19 松本 まつもと : どう (8) も あり (8) が (8) とう (8)  
 ござ (8) い (8) ま (8) した (8)。  
 20 看護婦 かんごふ : お (8) 大 (8) 事 (8) に (8)。  
 21 案内 あんない 内 ない : 松本 まつもと さん、  
 お (8) 薬 (8) です。お (8) 大 (8) 事 (8) に (8)。

22 松本 まつもと : どう (8) も (8)。



のど (1) が 痛 (2) くて、熱 (3) も 少 (4) し あり (1) ます。

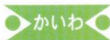
第

17

課

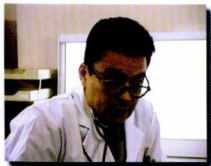
どう

しましたか



## どう しましたか

- 1 あんない : つるださん。  
 2 かんごふ : まつもととさん、まつもとただしさん。  
 3 まつもと : はい。  
 4 いしゃ : どう しましたか。  
 5 まつもと : きのうから のどが いたくて、ねつも すこしあ  
ります。  
 6 いしゃ : そうですか。 ちょっと くちを あけて ください。  
 7 いしゃ : シャツを あけて ください。  
 8 まつもと : はい。  
 9 いしゃ : うしろを むいて ください。  
 10 まつもと : はい。  
 11 いしゃ : はい、けっこうです。  
 12 いしゃ : かぜですね。ゆっくり やすんで ください。  
 13 まつもと : あのう、あしたから とうきようへ しゅっちよう  
しなければ なりません。  
 14 いしゃ : じゃ、くすりを のんで、きょうは はやく ねて  
ください。  
 15 まつもと : はい。  
 16 いしゃ : それから こんばんは おふろに はいらないで  
ください。  
 17 まつもと : はい、わかりました。  
 18 いしゃ : じゃ、おだいじに。  
 19 まつもと : どうも ありがどう  
ございました。  
 20 かんごふ : おだいじに  
 21 あんない : まつもとさん、  
おくすりです。  
おだいじに。  
 22 まつもと : どうも。



おふろに <sup>はい</sup>入らないで く  
ださい。

怎麼啦

- 1 服務台：鶴田先生。  
 2 護士：松本先生，松本正先生。  
 3 松本：來了。  
 4 醫生：怎麼啦<sup>(1)</sup>？  
 5 松本：從昨天起喉嚨痛<sup>(2)</sup>，也有點發燒<sup>(3)</sup>。  
 6 醫生：是嗎，請把嘴張開一下。  
 ※ ※ ※  
 7 醫生：請把襯衫拉起來。  
 8 松本：好。  
 9 醫生：請向後轉。  
 10 松本：好。  
 11 醫生：好了。可以了。  
 12 醫生：是感冒<sup>(4)</sup>了，要好好<sup>(5)</sup>休息。  
 13 松本：可是從明天起必須去東京出差。  
 14 醫生：那麼，吃完藥<sup>(6)</sup>後今天就請早點休息。  
 15 松本：好的。  
 16 醫生：還有今晚不要洗澡<sup>(7)</sup>。  
 17 松本：好，明白了。  
 18 醫生：那就請多保重<sup>(8)</sup>。  
 19 松本：謝謝。  
 20 護士：請多保重。  
 21 服務台：松本先生，您的藥，請多保重。  
 22 松本：謝謝。

第

17

課

どう

しましたか



たいし  
お大事に。



### ① どうしましたか

「どうしましたか」是用來詢問對方「怎麼了？」的說法。在口語中還經常使用「どうかしましたか」或「どうしたの」來表示。

### ② のどが痛い

日語中，形容詞謂語句的表達方式為：体言 + が + 形容詞

「のど」指「喉嚨」，「のどが痛い」表示「喉嚨痛」。

- |              |       |
|--------------|-------|
| (1) 味がいい     | 味道很好  |
| (2) 風が強いですね。 | 風很大啊！ |

### ③ 熱

「熱」原義指「熱，熱量，熱度」。在本課會話中表示「(身體)發燒，體溫高」之意。此外，「熱」還可以表示「熱情，幹勁」的意思。

- |                |       |
|----------------|-------|
| (1) 熱を加える      | 加熱    |
| (2) 熱が出る / ある  | 發燒    |
| (3) 熱が下がる      | 退烧    |
| (4) 仕事に熱をいれます。 | 加勁工作。 |

### ④ かぜ

日語中的「かぜ」一詞有兩種含義：其一表示「風」的意思，寫作「風」；其二表示「傷風，感冒」之意，寫作「風邪」。本課會話中出現的是第二種含義。

- |           |      |
|-----------|------|
| (1) 風が吹く  | 刮風   |
| (2) 風が止む  | 風停了  |
| (3) 風邪を引く | 得了感冒 |
| (4) 風邪が治る | 感冒好了 |

### ⑤ ゆっくり

「ゆっくり」是副詞，原義是「慢慢地，不著急，安安穩穩」的含義。在本課會話中表示「舒適地，安靜地，充分地」之意。如：

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| (1) ご飯をゆっくり食べてね。 | 慢慢地吃飯啊！   |
| (2) どうぞ、ゆっくり。    | 請慢走。／請慢用。 |
| (3) ゆっくりお休みください。 | 請好好休息。    |
| (4) 一晩ゆっくり休む。    | 舒舒服服地睡一晚。 |

## ⑥ 葉を飲む

中文和日語某些習慣說法的動詞搭配有很大的區別，使用時須特別注意。如：

「吃藥」在日語中說「葉を飲む」，而不說「葉を食べる」；「喝粥」在日語中說「おかゆを食べる」或「おかゆをすする」，而不說「おかゆを飲む」。

## ⑦ お風呂に入る

「お風呂」用日文漢字書寫可寫作「お風呂」。原義是指「洗澡用的澡盆、浴缸」，也可指「澡堂、浴池」。「お風呂に入る」就是「洗澡、泡澡」的意思。

日本擁有眾多溫泉這一得天獨厚的自然條件，所以日本人非常喜愛洗澡，泡溫泉。甚至有人把日本文化稱之為「お風呂の文化」（浴池的文化）。「お風呂に入る」（泡澡）幾乎成了日本人每天生活中不可缺少的環節之一。

此外，「淋浴」一詞在日語中的說法是「シャワーをあびる」。

## ⑧ お大事に

「お大事に」是日本人問候病人時常用的寒暄語，相當於中文的「請多保重」、「祝您早日康復」之意。但是，如果對方不是生病的人則一般不用「お大事に」表達「請多保重」之意，而習慣說「お元気で」。

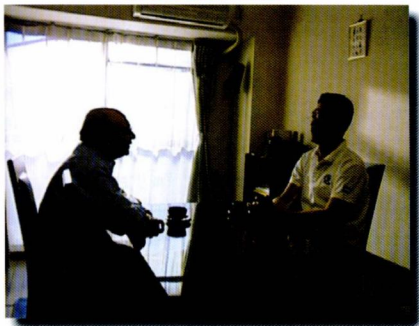
- (1) よく休んで、お大事に。  
好好休息，請多保重。（問候生病的人）
- (2) じゃ、お元気で、さようなら。  
那麼，請多保重，再見。（即將長期分別時互道珍重用）

ねん 練  
しゅう 習

- 案内 鶴田さん。  
看護婦 : 松本さん、松本正さん。
- 松本 : はい。
- 医者 : \_\_\_\_\_。
- 松本 : きのうから のどが 痛くて、熱も 少し あります。
- 医者 : そうですか。 ちょっと \_\_\_\_\_。
- ※ ※ ※
- 医者 : シャツを 上げて ください。
- 松本 : はい。
- 医者 : うしろを 向いて ください。
- 松本 : はい。
- 医者 : はい、けっこうです。
- 医者 : \_\_\_\_\_ですね。 ゆっくり 休んで ください。
- 松本 : あのお、あしたから 東京へ \_\_\_\_\_。
- 医者 : じゃ、薬を 飲んで、きょうは 早く \_\_\_\_\_。
- 松本 : はい。
- 医者 : それから 今晚は おふろに \_\_\_\_\_。
- 松本 : はい、わかりました。
- 医者 : じゃ、\_\_\_\_\_。
- 松本 : どうも ありがとう  
ございました。
- 看護婦 : お大事に。
- 案内 : 松本さん、  
お薬です。 \_\_\_\_\_。
- 松本 : どうも。



你的興趣是什麼



がくしゅ  
学習のポイント

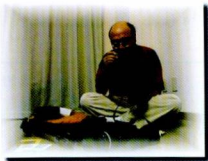
- 1 趣味は 何ですか
- 2 へえ、それは おもしろいですね
- 3 北海道に 馬の 牧場が ～
- 4 ほんとうですか

たん 語  
単語

- |                                 |      |            |
|---------------------------------|------|------------|
| 1. <u>しゅみ</u>                   | 趣味   | 興趣         |
| 2. <u>どんな</u>                   |      | 什麼樣的       |
| 3. <u>どうぶつ</u>                  | 動物   | 動物         |
| 4. <u>うま</u>                    | 馬    | 馬          |
| 5. <u>すきです</u>                  | 好きです | 喜歡         |
| 6. <u>へえ</u>                    |      | 真的嗎！(表示驚訝) |
| 7. <u>それは</u> <u>おもしろい</u> ですね。 |      | 那一定很有意思。   |
| 8. <u>とります</u> (とりました)          |      |            |

撮ります (撮りました)

- |                      |          |           |
|----------------------|----------|-----------|
|                      |          | 拍照        |
| 9. <u>なかなか</u>       |          | 不容易(用於否定) |
| 10. <u>みます</u> (みる)  | 見ます (見る) | 看         |
| 11. <u>こと</u>        |          | 形式名詞      |
| 12. <u>ほっかいどう</u>    | 北海道      | 北海道       |
| 13. <u>ぼくじょう</u>     | 牧場       | 牧場        |
| 14. <u>たくさん</u>      |          | 很多        |
| 15. <u>ほんとう</u> ですか。 |          | 真的嗎？      |
| 16. <u>なつやすみ</u>     | 夏休み      | 暑假        |
| 17. <u>ぜひ</u>        |          | 務必        |
| 18. <u>～たい</u>       |          | 想～        |



しゅみ なん  
趣味は 何ですか

1 山 田 : サントスさんの 趣味は 何ですか (1)。

2 サントス : 写真です。

3 山 田 : どんな 写真を 撮りますか。

4 サントス : 動物の 写真です。 特に 馬が 好きです。

5 山 田 : へえ、それは おもしろいですね (2)。

日本へ 来てから、馬の 写真を 撮りましたか。

6 サントス : いいえ。

日本では なかなか 馬を 見る ことが できません。

7 山 田 : 北海道に 馬の 牧場が (3) たくさん ありますよ。

8 サントス : ほんとうですか (4)。

じゃ、夏休みに ぜひ 行きたいです。

第

18

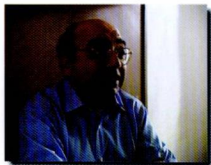
課

趣味は

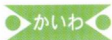
何ですか



しゅみ なん  
趣味は 何ですか。



しゃしん  
写真です。



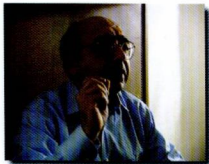
DVD (初級II-T5)

## しゅみは なんですか

- 1 やまだ: サントスさんの しゅみは なんですか。  
 2 サントス: しゃしんです。  
 3 やまだ: どんな しゃしんを とりますか。  
 4 サントス: どうぶつの しゃしんです。とくに うまが すきです。  
 5 やまだ: へえ、それは おもしろいですね。  
 にほんへ きてから、うまの しゃしんを とりましたか。  
 6 サントス: いいえ。  
 にほんでは なかなか うまを みる ことが できません。  
 7 やまだ: ほっかいどうに うまの ぼくじょうが たくさん ありますよ。  
 8 サントス: ほんとうですか。  
 じゃ、なつやすみに ぜび いきたいです。



それは おもしろいですね。



うまを みる ことが できません。

## 你的興趣是什麼

- 1 山田：山多斯先生你的興趣是什麼<sup>(1)</sup>？
- 2 山多斯：攝影。
- 3 山田：都拍攝什麼樣的相片？
- 4 山多斯：動物的相片。尤其喜歡馬。
- 5 山田：哦，那的確很有趣<sup>(2)</sup>。  
來日本之後拍過馬的相片嗎？
- 6 山多斯：沒有。  
在日本很不容易看到馬。
- 7 山田：在北海道有很多養馬的牧場<sup>(3)</sup>。
- 8 山多斯：真的嗎<sup>(4)</sup>？  
那暑假時一定要去一趟。

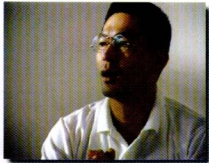
第

18

課

趣味は

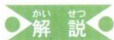
何ですか



うまの ばくじょうが たくさん  
ありますよ。



なつやす  
夏休みに ぜび 行きた  
いです。



### ① 趣味は何ですか

在日語中，「趣味」和「興味」的意思相似，「趣味」多是指嗜好、喜好；「興味」指對某事的興趣、興致。如：

(1) 私の趣味は切手収集です。

我的嗜好是集郵。

(2) 彼は詩に興味がありません。

他對詩沒興趣。

(3) 興味のある仕事

有興趣的工作。

(4) 文学に興味を覚えます（感じます）。

對文學感興趣，喜好文學。

### ② へえ、それは おもしろいですね

是感嘆詞，在說話人表達佩服、震驚、稍有懷疑或是厭惡的感情時使用，相當於中文的「啊、哦」。如：

(1) へえ、そりゃ 大変だ。

哎呀！那可不得了。

### ③ 北海道に馬の牧場が～

日本的行政區劃是：一都一道兩府四十三縣。其中「一道」就是指「北海道」。它位於日本北部，是日本四大島嶼之一，有全日本最大的牧場。

### ④ ほんとうですか

「ほんとう（本当）」在本課中是名詞，此外，它還有形容詞的用法，相當於中文的「真、真的、實在」。如：

(1) 今年の夏は本当に暑いです。

今年的夏天實在熱。

(2) 本当にお気の毒です。

實在可憐。

(3) 本当にありがとう。

實在感謝。

在口語中，也可使用「ほんと」。

第

18

課

趣味は

何ですか

れん じゆう  
練 習

やま た 山 田： サントスさんの \_\_\_\_ は 何ですか。

サントス： \_\_\_\_ です。

やま た 山 田： どんな 写真を \_\_\_\_ か。

サントス： 動物の 写真です。 特に 馬が 好きです。

やま た 山 田： へえ、\_\_\_\_\_。

日本へ 来てから、馬の 写真を 撮りましたか。

サントス： いいえ。

日本では なかなか 馬を \_\_\_\_\_。

やま た 山 田： 北海道に \_\_\_\_\_ が たくさん ありますよ。

サントス： ほんとうですか。

じゃ、夏休みに \_\_\_\_\_。



減肥從明天開始



がくしゅう  
学習のポイント

- 1 ダイエット
- 2 乾杯 かんぱい
- 3 実は じつ
- 4 何回も なんかい
- 5 しかし
- 6 無理 むり
- 7 体にいい からだ

単語

- |  |                         |                |
|--|-------------------------|----------------|
| 1. <u>みな</u>                           | 皆                       | 全體             |
| 2. <u>かんぱい</u>                         | 乾杯                      | 乾杯             |
| 3. <u>まつもとよしこ</u>                      | 松本良子                    | 松本良子           |
| 4. <u>あまり</u>                          |                         | 不太（後接否定）       |
| 5. <u>じつは</u>                          | 実は                      | 老實說，說真的        |
| 6. <u>ダイエット</u>                        |                         | 減肥（～をします：進行減肥） |
| 7. <u>します（して）</u>                      |                         | 做（て形）          |
| 8. <u>なんかいも</u>                        | 何回も                     | 多次             |
| 9. <u>します（した）</u>                      |                         | 做（過去式）         |
| 10. <u>りんご</u>                         |                         | 蘋果             |
| 11. <u>～だけ</u>                         |                         | 只～             |
| 12. <u>～たり、～たりします（しました）</u>            |                         | 又～又～（表示例舉）     |
| 13. <u>みず</u>                          | 水                       | 水              |
| 14. <u>しかし</u>                         |                         | 但是・可是          |
| 15. <u>むり</u> [な]                      | 無理 [な]                  | 不可能〔的〕，難做到〔的〕  |
| 16. <u>からだに いい</u> (からだに <u>よくない</u> ) | 体に いい (体に <u>よくない</u> ) | 對身體好           |
| 17. <u>ケーキ</u>                         |                         | 蛋糕             |
| 18. <u>おいしい</u>                        |                         | 好吃的            |

ダイエット (1) は あしたから します

1 皆 (みな) : 乾杯 (かんぱい) (2)。

※ ※ ※

2 松本部長 (まつもと ぶちょう) : どうも。すみません。

どうも。どうぞ。

3 松本良子 (まつもと よしこ) : マリアさん、あまり 食べませんね。

4 マリア : ええ。実は (3) きのうちから ダイエットを しています。

5 松本良子 (まつもと よしこ) : そうですか。わたしも 何回も (4) ダイエットを した ことがあります。

6 マリア : どんな ダイエットですか。

7 松本良子 (まつもと よしこ) : 毎日 (まいにち) リングだけ 食べたり、水 (みず) を たくさん 飲 (の) んだり しました。

8 松本部長 (まつもと ぶちょう) : しかし (5)、無理 (むり) (6) な ダイエットは 体 (からだ) に (7) よく ないですよ。

9 マリア : そうですね。

10 松本良子 (まつもと よしこ) : マリアさん、この ケーキ、おいしいですよ。

11 マリア : そうですか。

……。ダイエットは また あしたから します。



きのうちから ダイエットを しています。

## ダイエットは あしたから します

- 1 みな : かんぱい。  
※ ※ ※
- 2 まつもとぶちよう : どうも。すみません。  
どうも。どうぞ。
- 3 まつもとよしこ : マリアさん、あまり たべませんね。
- 4 マリア : ええ。じつは きのうちから ダイエットを  
しています。
- 5 まつもとよしこ : そうですか。わたしも なんかいも ダイエ  
ットを した ことが あります。
- 6 マリア : どんな ダイエットですか。
- 7 まつもとよしこ : まいにち リングだけ たべたり、みずを  
たくさん のんだり しました。
- 8 まつもとぶちよう : しかし、むりな ダイエットは からだに  
よくないですよ。
- 9 マリア : そうですね。
- 10 まつもとよしこ : マリアさん、この ケーキ、おいしいですよ。
- 11 マリア : そうですか。  
……。ダイエットは また あしたから します。



なんかい  
何回も ダイエットを  
したことが あります。

減肥<sup>(1)</sup> 從明天開始

1 全體：乾杯<sup>(2)</sup>！

※ ※ ※

2 松本部長：你好，借過一下。你好。請。

3 松本良子：瑪麗亞，你不大吃呀。

4 瑪麗亞：是的。老實說<sup>(3)</sup> 是因為從昨天開始減肥。

5 松本良子：是嗎，我也曾經<sup>(4)</sup> 多次減肥。

6 瑪麗亞：怎麼減肥的？

7 松本良子：每天只吃蘋果，喝很多水等。

8 松本部長：不過<sup>(5)</sup>，過度<sup>(6)</sup> 的減肥對身體<sup>(7)</sup> 並不好哦。

9 瑪麗亞：是呀。

10 松本良子：瑪麗亞，這個蛋糕很好吃哦。

11 瑪麗亞：是嗎？

……。減肥從明天再開始吧。



むり  
無理な ダイエットは  
からだ  
体によくないですよ。



ダイエットは また あし  
たから します。

第

19

課

ダイエットは

あしたから

します

かい せつ  
解 説

① ダイエット

原是「(爲了治療或調節體重) 規定的飲食」之意，現在用來表示「減肥」。「ダイエットをする」表示「減肥」。

② 乾杯

日本人在舉杯慶賀的時候通常也有說「乾杯」的習慣，和中文的「乾杯」意思相同。只是日本式的乾杯並不像中國式的乾杯那樣一口喝完，而只是小飲一口。

③ 実は

「実は」是一個副詞，相當於中文的「說真話，老實說，說實在的」之意，用於切入正題或引出事實真相時使用。如：

(1) 実は、私にもよくわかりません。

說真的，我也不太明白。

(2) 実は、今日ちょっとお願いしたいことがあるんですが。

說實在的，今天我有事相求。

(3) 実は、私はあの人のことがあまり好きじゃありません。

老實說，我不太喜歡那個人。

④ 何回も

「何回も」表示「許多回，無數回，若干回」之意。

在日語中，「表示數量的疑問詞+も」相當於「許多～，無數～，若干～」之意。

如：

(1) 何人も 許多人，若干人

(2) 何匹も 許多隻，無數隻

(3) 何度も 許多次，無數次

(4) 何日間も 許多天，若干天

(5) 何回も読みましたが、まだ覚えられません。

讀了許多遍，可還是記不住。

- (6) 何時間も待ちましたが、彼女はまだ来ません。

等了好幾個小時，她卻還沒來。

### 5 しかし

「しかし」是一個接續詞，表示前後轉折的關係，相當於中文的「可是，但是，然而」之意。如：

- (1) 私は上海へ行きたい。しかし、暇がありません。

我想去上海，可是沒有時間。

- (2) 物価が上がった。しかし、月給は上がらない。

物價上漲了，可是薪資不漲。

### 6 無理

「無理」一詞有名詞和な形容詞兩種詞性。有「無理，不講理，不合理」；「勉強，不合適，難以辦到」；「過分，過度」等許多意思。在本課會話中表示「過度，過分」之意。

- (1) 無理な要求を出す。

提出無理的要求。

- (2) その仕事は彼には無理だろう。

那個工作對他來說恐怕有些勉強吧！

- (3) 無理な勉強をして、体を壊さないように気を付けなさい。

注意不要過度用功把身體累壞了。

### 7 体にいい

「体にいい」表示「對身體有益」。「～にいい」表示「對～有益，對～有好處」之意。「に」在這裡表示對象。其否定形式為「～によくない」（對～不好，不利於～）。如：

- (1) 無理な勉強は体によくない。 過度用功對身體沒有好處。

- (2) 運動は体にいいです。 運動有益身體健康。

- (3) この薬は目にいいです。 這種藥對眼睛有好處。

れん じゆう  
練 習

みな 皆 : かんぱい 乾杯。

※ ※ ※

まつもと ぶらう 松本部長 : どうも。すみません。

どうも。どうぞ。

まつもと よしこ 松本良子 : マリアさん、あまり 食べませんね。

マリア : ええ。実は きのうから \_\_\_\_\_ をしています。

まつもと よしこ 松本良子 : そうですか。わたしも \_\_\_\_\_ ダイエットを  
\_\_\_\_\_。

マリア : どんな ダイエットですか。

まつもと よしこ 松本良子 : 毎日 リンゴだけ \_\_\_\_\_、水を たくさん  
\_\_\_\_\_ しました。

まつもと ぶらう 松本部長 : しかし、無理な ダイエットは \_\_\_\_\_。

マリア : そうですね。

まつもと よしこ 松本良子 : マリアさん、この ケーキ、おいしいですよ。

マリア : そうですか。

……。ダイエットは また \_\_\_\_\_。



## 暑假要怎麼過

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 夏休みは どう するの
- 2 うん。帰りたいけど、……
- 3 どう しようかな……
- 4 じゃ、よかったら、いっしょに 行かない
- 5 うん。いつごろ
- 6 じゃ、いろいろ 調べて、また 電話するよ
- 7 ありがとう。待ってるよ

たんご 単語

- |                             |         |               |
|-----------------------------|---------|---------------|
| 1. こばやし                     | 小林      | 小林            |
| 2. くにへ かえるの?                | 国へ 帰るの? | 你要回國嗎?        |
| 3. ううん。                     |         | 嗯。            |
| 4. どう するの?                  |         | 你準備怎麼做?       |
| 5. ～くん                      | ～君      | 男性對同輩或晚輩間的稱呼  |
| 6. どう しようかな。                |         | 我該怎麼做呢?       |
| 7. ふじさん                     | 富士山     | 富士山           |
| 8. のぼります (のぼった) 登ります (登った)  |         | 爬, 登          |
| 9. ある?                      |         | 有嗎?           |
| 10. よかったら                   |         | 如果方便的話, 如果你願意 |
| 11. いきます (いかない) 行きます (行かない) |         | 去             |
| 12. うん。                     |         | 好呀!           |
| 13. ～ごろ                     |         | ～左右           |
| 14. …がつ                     | …月      | …月            |
| 15. はじめ                     | 初め      | 開始            |
| 16. いいね。                    |         | 好呀!           |
| 17. いろいろ                    |         | 各式各樣          |
| 18. しらべます (しらべて) 調べます (調べて) |         | 查             |
| 19. ～よ。                     |         | ～喔!           |
| 20. まちます (まって) 待ちます (待って)   |         | 等             |

夏休みは どう するの (1) ?

- 1 小 林: 夏休みは 国へ 帰るの?  
 2 タワポン: ううん。 帰りたいけど、…… (2)。  
 小林君は どう するの?  
 3 小 林: どう しようかな…… (3)。  
 タワポン君、富士山に 登った こと ある?  
 4 タワポン: ううん。  
 5 小 林: じゃ、よかったら、いっしょに 行かない (4) ?  
 6 タワポン: うん。 いつごろ (5) ?  
 7 小 林: 8月の 初めごろは どう?  
 8 タワポン: いいね。  
 9 小 林: じゃ、いろいろ 調べて、また 電話するよ (6)。  
 10 タワポン: ありがとう。 待ってるよ (7)。

第 20 課  
夏休みは どう するの?



夏休みは 国へ 帰るの?



小林君は どう するの?

なつやすみは どう するの？

- 1 こばやし：なつやすみは くにへ かえるの？  
 2 タワボン：ううん。かえりたけれど、……。  
 こばやしくんは どう するの？  
 3 こばやし：どう しようかな……。  
 タワボンくん、ふじさんに のぼった こと ある？  
 4 タワボン：ううん。  
 5 こばやし：じゃ、よかったら、いっしょに いかない？  
 6 タワボン：うん。いつごろ？  
 7 こばやし：はちがつの はじめごろは どう？  
 8 タワボン：いいね。  
 9 こばやし：じゃ、いろいろ しらべて、また でんわするよ。  
 10 タワボン：ありがとう。まってるよ。



ふじさん のぼ  
富士山に 登った こと  
ある？



いつごろ？

暑假要怎麼過<sup>(1)</sup>

- 1 小 林：暑假要回國嗎？
- 2 瓦 朋：嗯。想回去，不過……<sup>(2)</sup>。  
小林你準備怎麼過？
- 3 小 林：做什麼好呢……<sup>(3)</sup>。  
瓦朋，你爬過富士山嗎？
- 4 瓦 朋：沒有。
- 5 小 林：那，如果你願意，一起去怎麼樣<sup>(4)</sup>？
- 6 瓦 朋：好呀，什麼時候<sup>(5)</sup>？
- 7 小 林：8月初怎麼樣？
- 8 瓦 朋：好呀。
- 9 小 林：那我查過一些資訊之後，再打電話給你<sup>(6)</sup>。
- 10 瓦 朋：謝謝。我就等你的電話囉<sup>(7)</sup>。

第

20

課

夏休みは  
どう  
するの？



8月の初めごろはどう？



また電話するよ。


 かい せつ  
解 説

 ① 夏休みは どう するの

在本課中，說話者「小林」和「タワボン」因是較親密的朋友，所以說話時比較隨便，交談時，句子沒有使用鄭重語（敬體）「です」「ます」的形式，而是使用了常體（動詞基本形）結句。

「の」是終助詞，主要為女性，兒童用語，有如下幾種用法：

一、表示提問，此時用上升語調。如：

- |   |         |
|---|---------|
| (1) 何を <sup>なに</sup> するの。                 | 你要做什麼？  |
| (2) あなたは好き <sup>す</sup> なの。               | 你喜歡嗎？   |
| (3) どこ <sup>どこ</sup> が悪い <sup>わる</sup> の。 | 你哪裡不舒服？ |

二、表示輕微的斷定語氣。如：

- |                               |         |
|-------------------------------|---------|
| (1) いいえ、違う <sup>ちが</sup> の。   | 不，不是那樣。 |
| (2) 私はとてもいや <sup>いや</sup> なの。 | 我討厭死了。  |

三、表示說服語氣，此時發強音。如：

- |  |  |
|--|--|
| (1) あなたは心配 <sup>しんぱい</sup> しないで、勉強 <sup>べんきょう</sup> だけしてればいいの。 |  |
| 你不要擔心，只管用功就好了。   |  |

 ② ううん。帰り<sup>かえ</sup>たいけど、……

「ううん」是感嘆詞，表示否定，不同意或遲疑。相當於中文「嗯」。如：

- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| (1) もうやったのか？—ううん。 | 你做了沒有？— 嗯，沒有。 |
|-------------------|---------------|

 ③ どう しようかな……

「しよう」是詞「する」接續推量形「う、よう」構成。「かな」是由疑問終助詞「か」和感嘆助動詞「な」構成，表示疑問或懷疑口吻。如：

- |   |              |
|---|--------------|
| (1) どうしたかな。   | 怎麼了呀？        |
| (2) 彼 <sup>かれ</sup> もそんな男 <sup>おとこ</sup> になったかな（あ）。 | 難道他也變成那樣的人了。 |

 ④ じゃ、よかったら、いっしょに 行<sup>い</sup>かない

「たら」用法詳見第25課語法說明。

### ⑤ うん。いつごろ

「うん」是「はい」更通俗平易的說法・表示同意的回答・相當於中文的「嗯」，  
如：

- (1) 「うん」と返事をしました。 嗯了一聲。  
(2) うん、わかったよ。 嗯・曉得了。

### ⑥ じゃ、いろいろ調べて、また電話するよ

「じゃ」是「では」的簡略形式・多用於口語。

「いろいろ」既可作名詞・也可做な形容詞和副詞・其用法如下：

- (1) デパートでいろいろな物を買いました。(な形容詞)  
在百貨公司買了各種東西。  
(2) 世の中の人はいろいろです。(名詞)  
世上的人行行色色(有好人也有壞人)。  
(3) 友達といろいろ話をしました。(副詞)  
和朋友天南地北地聊天。

### ⑦ ありがとう。待ってるよ

「てる」是「ている」的簡略形式・多用於口語中。接撥音便時變為「でる」，  
如：

- (1) 笑ってる。 笑著。  
(2) 立ってる。 站著。  
(3) 飛んでる。 飛著。

れん 練  
しやう 習

こ 小 林： 夏休みは 国へ 帰るの？

タワボン： ううん。 \_\_\_\_\_、……。

こ 小 林君は \_\_\_\_\_？

こ 小 林： \_\_\_\_\_、……。

タワボン君、富士山に \_\_\_\_\_ ある？

タワボン： ううん。

こ 小 林： じゃ、\_\_\_\_\_、いっしょに 行かない？

タワボン： うん。 いつごろ？

こ 小 林： 8月の 初めごろは どう？

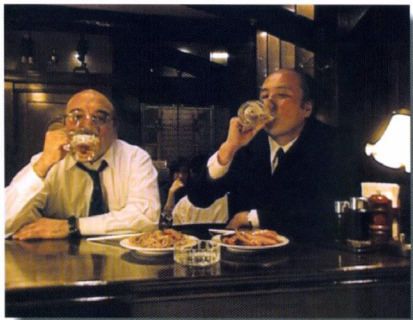
タワボン： いいね。

こ 小 林： じゃ、いろいろ 調べて、\_\_\_\_\_。

タワボン： ありがとう。 \_\_\_\_\_。



## 我也這麼認為

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 あ、
- 2 しばらくですね
- 3 お元げん気きですか
- 4 ビールでも飲のみませんか
- 5 見みないと……
- 6 もちろん
- 7 私わたしもそう思おもいますが、……
- 8 もう 帰かえらないと……

たんご 単語

- |   |           |            |
|---|-----------|------------|
| 1. <u>しばらく</u> ですね。                       |           | 好久不見。      |
| 2. <u>ビール</u>                             |           | 啤酒         |
| 3. <u>～でも</u> のみませんか。 <u>～でも</u> 、飲みませんか。 |           | 喝點～好嗎？     |
| 4. <u>ブラジル</u>                            |           | 巴西         |
| 5. <u>サッカー</u>                            |           | 足球         |
| 6. <u>しあい</u>                             | 試合        | 比賽         |
| 7. <u>みないと……</u> 。                        | 見ないと……。   | 一定要看，否則……。 |
| 8. <u>かちます</u> (かつ)                       | 勝ちます (勝つ) | 贏          |
| 9. <u>おもいます</u>                           | 思います      | 認為         |
| 10. <u>もちろん</u>                           |           | 當然         |
| 11. <u>さいきん</u>                           | 最近        | 最近         |
| 12. <u>つよく</u>                            | 強く        | 強          |
| 13. <u>なります</u> (なりました)                   |           | 變成         |
| 14. <u>かえらないと……</u> 。                     | 帰らないと……。  | 我該回去了……。   |



サントスさん、しばらくですね。



まつもと 松本さん、お元気ですか。

わたしも そう 思います

- 1 松本: あ、サントスさん、しばらくですね。(2)。
- 2 サントス: あ、松本さん、お元気ですか(3)。
- 3 松本: ええ。ちょっとビールでも飲みませんか(4)。
- 4 サントス: いいですね。
- 5 サントス: 今晚 10時から日本とブラジルのサッカーの試合がありますね。
- 6 松本: ああ、そうですね。ぜひ見ないと……(5)。  
サントスさんはどちらが勝つと思いますか。
- 7 サントス: もちろん(6) ブラジルですよ。
- 8 松本: でも、最近日本も強くなりましたよ。
- 9 サントス: ええ、わたしもそう思いますが、……(7)。  
あ、もう帰らないと……(8)。
- 10 松本: そうですね。じゃ、帰りましょう。



ビールでも飲みませんか。



サッカーの試合がありますね。

第

21

課

わたしも

そう

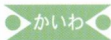
思います

わたしも

思います

わたしも

思います



DVD (初級II-T8)

わたしも そう おもいます

- 1 まつもと：あ、サントスさん、しばらくですね。
- 2 サントス：あ、まつもとさん、おげんきですか。
- 3 まつもと：ええ。ちょっとビールでものびませんか。
- 4 サントス：いいですね。

※ ※ ※

- 5 サントス：こんばん じゅうじから にほんと ブラジルの  
サッカーの しあいがありますね。
- 6 まつもと：ああ、そうですね。ぜひ みないと……。  
サントスさんは どちらが かつと おもいますか。
- 7 サントス：もちろん ブラジルですよ。
- 8 まつもと：でも、さいきん にほんも つよく なりましたよ。
- 9 サントス：ええ、わたしも そう おもいますが、……。  
あ、もう かえらないと……。
- 10 まつもと：そうですね。じゃ、かえりましょう。



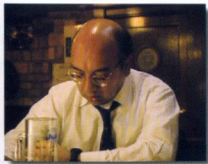
どちらが <sup>か</sup>勝つと <sup>おも</sup>思いますか。



ブラジルですよ。

## 我也這麼認為

- 1 松本：啊<sup>(1)</sup>，山多斯先生，好久不見了<sup>(2)</sup>。
- 2 山多斯：啊，松本先生，你好嗎<sup>(3)</sup>？
- 3 松本：我很好。一起去喝點啤酒什麼的好嗎<sup>(4)</sup>？
- 4 山多斯：好呀。
- ※ ※ ※
- 5 山多斯：今晚 10 點起有日本和巴西的足球賽吧。
- 6 松本：啊，對呀。一定要看……<sup>(5)</sup>。  
山多斯先生認為哪一隊會贏呢？
- 7 山多斯：當然<sup>(6)</sup>是巴西呀。
- 8 松本：不過最近日本隊也很強呀。
- 9 山多斯：是呀，我也這麼認為<sup>(7)</sup>。  
啊，我該回去了……<sup>(8)</sup>。
- 10 松本：是呀。那回去吧。



もう帰らないと……。



じゃ、帰りましょう。

第

21

課

わたしも

そう

思います


 かい 解  
せつ 説

## ① あ

「あ、」是日語口語中常用的感嘆詞之一，用於打招呼時相當於中文的「喂！」；其次，「あ、」還可用於應答時表示「是」，相當於「はい」的意思；此外，「あ、」也可用於表示吃驚或突然間想起什麼時，相當於中文的「呀！唉呀！」之意。

- (1) あ、君<sup>きみ</sup>ちょっと。                      喂！你來一下／你等一下。  
 (2) あ、わかりました。                  是！明白了。  
 (3) あ、財布<sup>さいふ</sup>を持って<sup>も</sup>くるのを<sup>わす</sup>れちゃった。

唉呀！忘了帶錢包了！

## ② しばらくですね

「しばらく」是副詞，表示「暫時、不久、不一會兒」和「許久、好久」兩種含義。在本課會話中「しばらく」表示的是第二種意思。「しばらくですね」相當於中文的「久違了，好久不見了」是久未謀面的朋友見面時常用的寒暄語之一，此外，表示「久違了，好久不見了」還可以說「ひさしぶりですね」。

- (1) しばらく<sup>ひ</sup>待ってください。              請稍等一會兒。  
 (2) やあ、ほんとうにしばらくですね。

= やあ、ほんとうにひさしぶりですね。 哎呀，真的是好久不見啊！

## ③ お元気ですか

「元気」有名詞和な形容詞兩種詞性，表示「精神、元氣、健康」等含義。「お元気ですか」是日語中經常用來問候的寒暄語，相當於中文的「你好嗎？」，「身體好嗎？」之意。

## ④ ビールでも飲みませんか

「でも」在此作提示助詞用，不說明具體情況只是舉例提示，相當於中文的「之類、譬如」之意，有時也可不必譯出。「～ませんか」是委婉地邀請聽話人的表達方式（詳細內容可參考第6課語法部分）。「ビールでも飲みませんか。」表示「不喝點啤酒之類的嗎？」。

(1) 日曜日には映画でも見に行きませんか。

星期天不去看個電影什麼的嗎？

(2) 先生にでも相談しませんか。

不和老師商量一下嗎？

### ⑤ 見ないと……

「見ないと……」的完整說法應該是：「見ないといけません」，表示「不行」，「非看不可」的意思。日語口語中經常出現類似的省略現象，可根據談話的具體內容或說話人的語氣推測出具體含義。如：

A: あした、いっしょに映画を見に行かない？

明天一起去看電影怎麼樣啊？

B: そうですね。あしたはちょっと……

這個嘛……我明天有點……（不太方便）

### ⑥ もちろん

「もちろん」是副詞，表示「當然，不用說，不言而喻」等意如：

(1) それはもちろんのことです。

那是理所當然的事。

(2) アイスcreamは好きですか。

喜歡吃冰淇淋嗎？

——もちろんですよ。

——當然啦！

(3) 英語はもちろん、日本語もできますよ。

英語當然不用說，還會日語呢！

### ⑦ 私もそう思います、……

這裡的「か」是表示逆接的接續助詞，可譯作「可是，但是」。本課會話中「私もそう思います、……」後面省略了「やはりブラシルのほうが勝つと思います」，即「我也這麼認為，可還是覺得巴西會贏」。

### ⑧ もう帰らないと……

這裡的「もう帰らないと……」的完整說法應該是「もう帰らないといけません」，表示「我該回去了」「我必須回去了」的意思。

練習

まつ 本： あ、サントスさん、\_\_\_\_\_。

サントス： あ、松本さん、お元気ですか。

まつ 本： ええ。 ちょっと \_\_\_\_\_ の飲みませんか。

サントス： \_\_\_\_\_。

サントス： 今晚 10時から 日本と ブラジルの  
\_\_\_\_\_ が ありますね。

まつ 本： ああ、そうですね。ぜひ 見ないと……。

サントスさんは \_\_\_\_\_ 勝つと 思いますか。

サントス： \_\_\_\_\_ ブラジルですよ。

まつ 本： でも、最近 日本も \_\_\_\_\_。

サントス： ええ、わたしも \_\_\_\_\_ 思いますが、……。

あ、\_\_\_\_\_ 帰らないと……。

まつ 本： そうですね。 じゃ、\_\_\_\_\_。



什么样的公寓好



がくしゅう  
学習のポイント

- 1 どんな アパートが いいですか
- 2 家賃は 8万円です  
やちん まんえん
- 3 ダイニングキッチンと 和室が 一つと……  
わしつ
- 4 押し入れです  
おし いれ

たん ごと  
単語

- |                                  |            |         |
|----------------------------------|------------|---------|
| 1. <u>ふ</u> どうさんや                | 不動産屋       | 房屋仲介商   |
| 2. <u>や</u> ちん                   | 家賃         | 房租      |
| 3. <u>う</u> ーん……。                |            | 我想想看。   |
| 4. <u>と</u> おい                   | 遠い         | 遠的      |
| 5. <u>べ</u> んり                   | 便利         | 方便      |
| 6. <u>あ</u> るきます (あ <u>る</u> いて) | 歩きます (歩いて) | 步行      |
| 7. … <u>ふ</u> ん (… <u>ぶ</u> ん)   | …分         | …分鐘     |
| 8. <u>ダイニング</u> キッチン             |            | 兼作餐廳的廚房 |
| 9. <u>わ</u> しつ                   | 和室         | 和室      |
| 10. <u>お</u> しいれ                 | 押し入れ       | 日式壁櫥    |
| 11. <u>ふ</u> とん                  | 布団         | 棉被和墊被   |
| 12. <u>い</u> れます (い <u>れ</u> る)  | 入れます (入れる) | 放入      |
| 13. <u>ア</u> パート                 |            | 公寓      |
| 14. <u>い</u> きましょう               | 行きましょう     | 走吧      |



どんな アパートが いいですか (1)

1 ワン: 失礼します。

2 不動産屋: こちらは いかがですか。

家賃は 8万円です (2)。

3 ワン: うーん……。ちょっと 駅から 遠いですね。

4 不動産屋: じゃ、こちらは?

便利ですよ。駅から 歩いて 3分ですから。

5 ワン: そうですね。

ダイニングキッチンと 和室が 1つと……。 (3)。

すみません。ここは 何ですか。

6 不動産屋: 押し入れです (4)。布団を 入れる 所ですよ。

7 ワン: そうですか。

この アパート、きょう 見る ことができますか。

8 不動産屋: ええ。今から 行きましょうか。

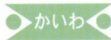
9 ワン: ええ、お願いします。



失礼します。



家賃は 8万円です。



どんな アパートが いいですか

- 1 ワ                   ン: しつれいします。
- 2 ふどうさんや: こちらは いかがですか。  
                          やちはん はちまんえんです。
- 3 ワ                   ン: うーん……。ちょっと えきから とおいですね。
- 4 ふどうさんや: じゃ、こちらは?  
                          べんりですよ。えきから あるいて さんぶんで  
                          すから。
- 5 ワ                   ン: そうですね。  
                          ダイニングキッチンと わしつが ひとつと……。  
                          すみません。ここは なんですか。
- 6 ふどうさんや: おしれです。ふとんを 入れる ところですよ。
- 7 ワ                   ン: そうですか。  
                          この アパート、きょう みる ことが できま  
                          すか。
- 8 ふどうさんや: ええ。いまから いきましょうか。
- 9 ワ                   ン: ええ、おねがいします。



えきから とおい  
駅から 遠いですね。



じゃ、こちらは?

什麼樣的公寓好<sup>(1)</sup>

- 1 王 : 打擾了。
- 2 房屋仲介商 : 這邊的怎麼樣？  
房租是 8 萬日元<sup>(2)</sup>。
- 3 王 : 嗯……。離車站稍微遠了一點。
- 4 房屋仲介商 : 那麼，這間呢？  
很方便喲，從車站步行只要 3 分鐘。
- 5 王 : 對呀。  
有兼餐廳的廚房和一間和室……<sup>(3)</sup>。  
請問，這是什麼？
- 6 房屋仲介商 : 是壁櫥<sup>(4)</sup>，放棉被的地方。
- 7 王 : 是嗎？這間公寓，今天能看看嗎？
- 8 房屋仲介商 : 可以，現在就去好嗎？
- 9 王 : 好的，那就麻煩你了。



ここは 何ですか。



今から 行きましょうか。


 解説

### ① どんな アパートが いいですか

在日本、「アパート」多指公寓。與此類似的詞還有「マンション」「寮」「一戸建て」。「マンション」指的是房間裡附有廚房和衛浴設備的高級公寓（一般指有電梯的大樓住宅），條件比「アパート」好。「寮」指的是學生宿舍或是公司宿舍。「一戸建て」指的是獨門獨戶的住宅。

### ② 家賃は 8 万円です

「家賃」指的是房租，類似的詞還有「電話代」（電話費）「電氣代」（電費）「ガス代」（瓦斯費）「學費」（學費）「生活費」（生活費）「高速道路の料金」（高速公路過路費）。

在日本居住，除了一些大學、團體提供的宿舍外，很多時候都需要自己找房子。當地可供出租的房屋有高級公寓和一般公寓，此外還有所謂家庭出租多餘房間的「下宿」。租房子除了參考《賃貸住宅》雜誌外，最好是去離大學或是工作地點較近的「不動産屋」（房屋仲介商）。

租房子時，第一次除要交付「家賃」（房租）外，還要付「礼金」（禮金）「敷金」（押金）等。詳見第 28 課語法解釋中的參考詞彙。

### ③ ダイニングキッチンと和室が一つと……

「ダイニング」一詞來自英語的 dining，相當於中文的「吃飯，用餐，進餐」。「キッチン」來自英語的 kitchen，也可寫作「キッチン」，相當於中文的「廚房」。「ダイニングキッチン」（dining kitchen）是兼做餐廳的廚房，一般略寫為「DK」。

近年，日本人日常生活逐漸西化，不僅在吃飯時分「洋食」（西餐）「和食」（日式餐），在居住方面也發生了變化。目前的住宅大都採用「和洋折衷（わようせつちゅう）」的方式。即一間房子裡既有「和室」也有「洋室」。

「和室」指的是和式房間，即日本傳統式的房間，內鋪有榻榻米。「和室」的面積一般按鋪幾張「畳」來計算。面積小一點的有「四畳半」，大一點的有「六畳」「八畳」。「洋室」指西式風格的房間佈置。

#### ④ 押し入れです

「押し入れ」是和式房間裡用來放置棉被、墊被，各種生活用具以及小東西的壁櫥。

第

22

課

どんな

アパートが

いいですか

れん じゅう  
練 習

ワ ン：失礼しつれいします。

不動産屋ふどうさんや：こちらは いかがですか。

家賃やちんは 8万円まんえんです。

ワ ン：うーん……。ちょっと \_\_\_\_\_。

不動産屋ふどうさんや：じゃ、こちらは？

\_\_\_\_\_。駅えきから 歩あるいて 3分ぶんですから。

ワ ン：そうですね。

\_\_\_\_\_と \_\_\_\_\_が 1つひとと……。

すみません。ここは 何なんですか。

不動産屋ふどうさんや：\_\_\_\_\_です。布団ふとんを 入いれる 所ところですよ。

ワ ン：そうですか。

この アパート、きょう \_\_\_\_\_か。

不動産屋ふどうさんや：ええ。 \_\_\_\_\_ 行いきましょうか。

ワ ン：ええ、\_\_\_\_\_。



## 怎麼去

がくしゅう  
学習のポイント

- 1 はい、みどり<sup>としよかん</sup>図書館です
- 2 12番<sup>ばん</sup>のバス
- 3 外国人登録証<sup>がいこくじんどうろくしじょう</sup>

単語

- |                   |            |               |
|-------------------|------------|---------------|
| 1. みどりとしょかん       | みどり図書館     | 綠意圖書館         |
| 2. どうやって          |            | 怎麼做           |
| 3. ほんだえき          | 本田駅        | 本田站 (虚構的車站名)  |
| 4. …ばん            | …番         | …路            |
| 5. バス             |            | 公車            |
| 6. のります (のって)     | 乗ります (乗って) | 搭乘            |
| 7. としょかんまえ        | 図書館前       | 圖書館前 (虚構的車站名) |
| 8. おります (おりて)     | 降ります (降りて) | 下             |
| 9. …め             | …目         | 第…            |
| 10. こうえん          | 公園         | 公園            |
| 11. たてももの         | 建物         | 建築物           |
| 12. ほん            | 本          | 書             |
| 13. かります (かりる)    | 借ります (借りる) | 借             |
| 14. いらいます         | 要ります       | 需要            |
| 15. ~の かた         | ~の方        | ~の人           |
| 16. がいこくじんとうろくしょう | 外国人登録証     | 外國人登錄證        |
| 17. もちます (もって)    | 持ちます (持って) | 拿             |
| 18. きます (きて)      | 来ます (来て)   | 來             |

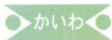


どうやって 行きますか

- 1 図書館の 人: はい、みどり図書館です。(1)
- 2 カリナ : あのう、そちらまで どうやって 行きますか。
- 3 図書館の 人: 本田駅から 12 番の バス(2) に 乗って、  
図書館前で 降りて ください。 3 目です。
- 4 カリナ : 3 目ですね。
- 5 図書館の 人: ええ。 降りると、前に 公園が あります。  
図書館は その 公園の 中の 白い 建物です。
- 6 カリナ : わかりました。  
それから 本を 借りる とき、何か 要りますか。
- 7 図書館の 人: 外国の 方ですか。
- 8 カリナ : はい。
- 9 図書館の 人: じゃ、外国人登録証(3) を 持って 来てください。
- 10 カリナ : はい。 どうも ありがとう ございました。



みどり図書館です。



## どうやって いきますか

- 1 としょかんの ひと : はい、みどりとしょかんです。
- 2 カリナ : あのう、そちらまで どうやって いきますか。
- 3 としょかんの ひと : ほんだえきから じゅうにばんのバスに  
のって、としょかんまで おりて くだ  
さい。みつつめです。
- 4 カリナ : みつつめですね。
- 5 としょかんの ひと : ええ。おると、まえに こうえんがあります。  
としょかんは その こうえんの なかの  
しろい たてものです。
- 6 カリナ : わかりました。  
それから ほんを かりる とき、なにか  
いりますか。
- 7 としょかんの ひと : がいこくの かたですか。
- 8 カリナ : はい。
- 9 としょかんの ひと : じゃ、がいこくじんとうろくしょうを  
もって きて ください。
- 10 カリナ : はい。どうも ありがとう ございました。



そちらまで どうやって行  
きますか。

## 怎麼去

- 1 圖書館員：你好，這是綠意圖書館<sup>(1)</sup>。
- 2 卡莉娜：請問，要怎麼去貴館呢？
- 3 圖書館員：請從本田車站搭 12 路公車<sup>(2)</sup>，在圖書館前下車。  
是第 3 站。
- 4 卡莉娜：第 3 站對吧。
- 5 圖書館員：是的，下車後，前面有個公園。  
圖書館是那個公園裡的白色建築物。
- 6 卡莉娜：我知道了。  
還有，借書時需要什麼證件嗎？
- 7 圖書館員：您是外國人嗎？
- 8 卡莉娜：是的。
- 9 圖書館員：那麼，請把外國人登錄證<sup>(3)</sup>帶來。
- 10 卡莉娜：好的，謝謝。



こうえん      なか      しろ      たてもの  
公園の      中の      白い      建物  
です。

## 第

## 23

## 課

## どうやって

## 行きますか



## ① はい、みどり図書館です

日本人打電話時經常說「もしもし」，相當於中文的「喂」。如：

- (1) もしもし、李さんいますか。

喂・請問李先生在嗎？

- (2) もしもし、こちらは王ですが。

喂・我姓王。

但是，總機或是在公司等比較正式の場合接電話時通常不說「もしもし」，而是說「はい、～です／でございます」。可譯作「您好，這裡是～」。如：

- (1) はい、三越デパートです。

您好，這裡是三越百貨公司。

- (2) はい、ABC会社でございます。

您好，這裡是ABC公司。

此外，作為有禮貌的表現，日本人打電話時通常是先說出自己的姓名，再詢問對方。而長時間的電話交談或是在深夜、清早打電話給別人都被認為是沒有禮貌的行為。

## ② 12番のバス

日語中，「～路公車」用「～番のバス」表示。「第～站」用「～番目の停留所」表示。

### ③ 外国人登録証

到日本學習、工作的外國人必須辦理「外国人登録証」，以證明其在日本居留期間的合法身分。「外国人登録証」可直接譯為「外國人登録證」。

第

23

課

どうやって

行きますか

怎麼去

85

れん じゆう  
練 習

図書館の 人： はい、みどり図書館です。

カリナ： あのう、そちらまで \_\_\_\_\_。

図書館の 人： 本田駅から 12 番の バスに 乗って、  
図書館前で \_\_\_\_\_。

カリナ： 3 目ですわね。

図書館の 人： ええ。 降りる\_\_、前に 公園が \_\_\_\_\_。  
図書館は その 公園の 中の 白い 建物で  
す。

カリナ： わかりました。

それから \_\_\_\_\_ とき、何か 要ります  
か。

図書館の 人： 外国の 方ですか。

カリナ： はい。

図書館の 人： じゃ、外国人登録証を \_\_\_\_\_。

カリナ： はい。 どうも ありがとう ございました。



能幫個忙嗎



がくしゅう  
学習のポイント

- 1 ワンさん、あした ひ引こっ越こしですか
- 2 ほかに だれが てつだ手伝いいに い行きますか
- 3 やまだ山田さんに ワゴン車を か貸して もらいます
- 4 えーと……
- 5 わたしが べんどうお弁当を も持って い行きましょうか

たんご  
単語

- |                |            |       |
|----------------|------------|-------|
| 1. ひっこし        | 引っ越し       | 搬家    |
| 2. てっだい        | 手伝い        | 幫忙    |
| 3. ほかに         |            | 其他    |
| 4. だれ          | 誰          | 誰     |
| 5. くるま         | 車          | 車子    |
| 6. ワゴンしゃ       | ワゴン車       | 客貨兩用車 |
| 7. かします (かして)  | 貸します (貸して) | 借     |
| 8. どう しますか。    |            | 怎麼辦？  |
| 9. [お] べんとう    | [お] 弁当     | 便當    |
| 10. もちます (もって) | 持ちます (持って) | 拿     |



てつだ  
手伝って くれますか

- 1 カリナ: ワンさん、あした 引っ越しですね。(1)。  
てつだ  
手伝いに 行きましょうか。
- 2 ワン: ありがとう ございます。  
じゃ、すみませんが、9時ごろ お願いします。
- 3 カリナ: ほかに だれが てつだ  
手伝いに 行きますか。(2)。
- 4 ワン: やまだ  
山田さんと ミラーさんが 来て くれます。
- 5 カリナ: 車は?
- 6 ワン: やまだ  
山田さんに ワゴン車を 貸して もらいます。(3)。
- 7 カリナ: 昼ごはんは どう しますか。
- 8 ワン: えーと……。(4)。
- 9 カリナ: わたしが お弁当を もって 行きましょうか。(5)。
- 10 ワン: すみません。 お願いします。
- 11 カリナ: じゃ、また あした。



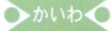
あした 引っ越しですね。



ワゴン車を 貸して もらいます。

第 24 課

てつだ  
手伝って くれますか



DVD VIDEO (初級Ⅱ-T11)

## てつだって くれますか

- 1 カリナ：ワンさん、あした ひっこしですね。  
てつだいに いきましょうか。
- 2 ワン：ありがとう ございます。  
じゃ、すみませんが、くじごろ おねがいします。
- 3 カリナ：ほかに だれが てつだいに いきますか。
- 4 ワン：やまださんと ミラーさんが きて くれます。
- 5 カリナ：くるまは？
- 6 ワン：やまださんに ワゴンしゃを かして もらいます。
- 7 カリナ：ひるごはんは どう しますか。
- 8 ワン：えーと……。
- 9 カリナ：わたしが おべんとうを もって いきましょうか。
- 10 ワン：すみません。おねがいします。
- 11 カリナ：じゃ、また あした。



ひる  
登ごはんは どう しま  
すか。



えーと……。

## 能幫個忙嗎

- 1 卡莉娜：王先生，你明天搬家對吧<sup>(1)</sup>。  
我去幫個忙吧。
- 2 王：謝謝。  
那麼，麻煩妳明天9點左右來。
- 3 卡莉娜：其他還有誰會去幫忙嗎<sup>(2)</sup>？
- 4 王：山田先生和米勒先生也會來。
- 5 卡莉娜：車子呢？
- 6 王：向山田先生借了客貨兩用車<sup>(3)</sup>。
- 7 卡莉娜：午飯準備怎麼辦？
- 8 王：嗯……<sup>(4)</sup>。
- 9 卡莉娜：那我帶便當去吧<sup>(5)</sup>。
- 10 王：不好意思，麻煩妳了。
- 11 卡莉娜：那麼，明天見。



お弁当べんとうをし持ってい行き  
ましようか。



じゃ、またあした。

第

24

課

手て伝つたって  
くれますか

かい せつ  
解 説

① ワンさん、あした 引っ越しですか

日本人習慣在搬家後送給鄰居一些小禮物，一般多是送「引越し蕎麦（ひっこしそば）」，表示自己搬到附近，請求關照。

② ほかに だれが 手伝いに 行きますか

「ほか」相當於中文的「另外、別的、其他、以外」。句型「AのほかにB」不僅可以表示「除了A以外，B」的意思，還可表示「不僅A，而且B」之意。如：

(1) ほかの店

別的小店

(2) これはほかの人の帽子です。

這是別人的帽子。

(3) 君のほかに頼る人がいません。

除你以外（我）沒有可依靠的人。

(4) 釣りのほかに道楽はありません。

除釣魚外，別無愛好。

(5) 月給のほかに少し収入があります。

除薪資外還有少許收入。

(6) 佐藤ほか5名。

佐藤以外（還有）五名。

「手伝い」除表示「幫助、幫忙」外，還表示「幫手、幫忙者」。「お手伝いさん（おてっだいさん）」則相當於中文的「傭人」的意思。如：

(1) 人の（お）手伝いをします。 幫人的忙

(2) 手伝いが要ります。 需要幫手。

③ 山田さんに ワゴン車を 貸して もらいます

「ワゴン」(wagon)指客貨兩用車，還指小型手推（送貨）車，或是流動服務車。

#### ④ えーと……

是日本人在口語中常用的感嘆詞，還可寫成「ええと」，表示一時想不起來而思考時所發的聲音，相當於中文的「嗯」。和「えーと」意思相似的感嘆詞還有「あの」「まあ（多用於男性年長者）」。

#### ⑤ わたしが お弁当を 持って 行きましょうか

「お弁当」即是「便當」。「お」是表示尊敬的接頭詞。日本人吃便當時都不加熱，習慣吃冷便當。

れん じゅう  
練 習

カリナ： ワンさん、あした 引っ越しですね。

\_\_\_\_\_ 行きましょうか。

ワン： ありがとう ございます。

じゃ、すみませんが、9時ごろ お願いします。

カリナ： \_\_\_\_\_ だれが 手伝いに 行きますか。

ワン： 山田さんと ミラーさんが \_\_\_\_\_。

カリナ： 車は？

ワン： 山田さん \_\_\_\_\_ ワゴン車を \_\_\_\_\_。

カリナ： 昼ごはんは \_\_\_\_\_。

ワン： えーと……。

カリナ： わたしが \_\_\_\_\_ を 持って 行きましょうか。

ワン： すみません。 お願いします。

カリナ： じゃ、また あした。



承蒙多方照顧



がくしゅう  
学習のポイント

- 1 お世話せわになりました
- 2 大阪おおさかのこと
- 3 一杯いっぱい飲みましょう
- 4 ええ、ぜひ
- 5 頑張がんばります
- 6 お元氣げんきで

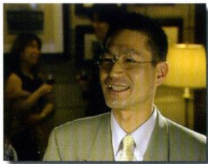
単語

- |                        |                    |                |
|------------------------|--------------------|----------------|
| 1. てんきん                | 転勤                 | 調職 (～します: 調職)  |
| 2. おめでとう               | ございます。             | 恭喜             |
| 3. さびしい                | 寂しい                | 寂寞的            |
| 4. ～の こと               |                    | ～の事            |
| 5. わすれます (わすれない)       |                    |                |
|                        | 忘れます (忘れない)        | 忘記             |
| 6. ひま                  | 暇                  | 空閒             |
| 7. あそび                 | 遊び                 | 玩              |
| 8. いっぱい のみましよう。        |                    |                |
|                        | 一杯 飲みましよう。 喝一杯吧!   |                |
| 9. ほんとうに               |                    | 真是             |
| 10. [いろいろ] おせわに なりました。 |                    |                |
|                        | [いろいろ] お世話に なりました。 |                |
|                        |                    | 受到您〔多方〕照顧。     |
| 11. からだに きを つけて        |                    |                |
|                        | 体に 気を つけて          | 注意身體           |
| 12. がんばります。            | 頑張ります。             | 努力・盡力          |
| 13. どうぞ おげんきで。         |                    |                |
|                        | どうぞ お元気で。          | 請保重。(用在將長期分開時) |



いろいろ お世話に なりました<sup>(1)</sup>

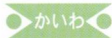
- 1 山田 : 転勤、おめでとう ございます。
- 2 ミラー : ありがとう ございます。
- 3 木村 : ミラーさんが 東京へ 行ったら、寂しく なりますね。  
東京へ 行っても、大阪の こと<sup>(2)</sup>を 忘れないでく  
ださいね。
- 4 ミラー : もちろん。木村さん、暇が あったら、ぜひ 東京  
へ遊びに 来て ください。
- 5 サントス : ミラーさんも 大阪へ 来たら、電話を ください。  
一杯 の 飲みましょう<sup>(3)</sup>。
- 6 ミラー : ええ、ぜひ<sup>(4)</sup>。  
皆さん、ほんとうに いろいろ お世話に なりました。
- 7 佐藤 : 体に 気を つけて、頑張って ください。
- 8 ミラー : はい、頑張ります<sup>(5)</sup>。皆さんも どうぞ お元気で<sup>(6)</sup>。
- 9 皆 : 乾杯。



転勤、おめでとう ござ  
います。



東京へ 行ったら、寂しく  
なりますね。



いろいろ おせわに になりました

- 1 やまだ : てんきん、おめでどう ございます。  
 2 ミラー : ありがとう ございます。  
 3 きむら : ミラーさんが どうきょうへ いったら、さびしくな  
 りますね。  
 どうきょうへ いったも、おおさかの ことを わ  
 すれないで くださいね。  
 4 ミラー : もちろん。きむらさん、ひまが あったら、ぜひ ど  
 うきょうへ あそびに きて ください。  
 5 サントス : ミラーさんも おおさかへ きたら、てんわを く  
 ださい。  
 いっぱい のみましょう。  
 6 ミラー : ええ、ぜひ。  
 みなさん、ほんとうに いろいろ おせわに しま  
 した。  
 7 さとう : からだに きを つけて、がんばって ください。  
 8 ミラー : はい、がんばります。みなさんも どうぞ おげんきで。  
 9 みな : かんばい。



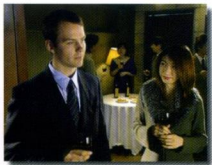
ぜひ どうきょう あそ 東京へ遊びに  
きて ください。



いっぱい の  
一杯 飲みましょう。

承蒙多方照顧<sup>(1)</sup>

- 1 山 田：恭喜你調職。
- 2 米 勒：謝謝。
- 3 木 村：米勒先生去東京後我們會寂寞的。  
去了東京也不要忘了大阪哦<sup>(2)</sup>。
- 4 米 勒：當然，木村小姐，有空的話務必請來東京一遊。
- 5 山多斯：米勒先生也一樣，如果來大阪的話，請來個電話。  
一起去喝一杯<sup>(3)</sup>。
- 6 米 勒：好的，一定<sup>(4)</sup>。  
各位，真是承蒙多方照顧。
- 7 佐 藤：請注意身體，好好加油。
- 8 米 勒：好的，我會努力<sup>(5)</sup>。各位也請多保重<sup>(6)</sup>。
- 9 全 體：乾杯！



いろいろ お世話に なり  
ました。



からだ きをつけて、頑  
張って ください。


 かい せつ  
解 説

## ① お世話になりました

「世話」有「幫助・幫忙・照顧・關照」等含義。「世話になる」表示「得到照顧，受到關照」的意思。「お世話になりました」是日本人在日常生活中經常用來的表示感謝的寒暄語之一，可譯為「承蒙您多方關照」或「多承您照顧・幫忙」等。如：

- (1) 昨年はいろいろお世話になり、どうもありがとうございました。今年もどうぞよろしくお願いします。

去年承蒙您多方關照，真是不勝感激，今年也請您繼續多多關照。（日本人過新年寫賀年卡、明信片時常用）

- (2) 彼の世話をする。

照顧他／幫助他。

## ② 大阪のこと

「こと」在這裡是一個形式名詞，表示「與……有關的事情、狀況」，「以……為中心的的事情、狀況」之意。有時可以不必譯出。如：

- (1) 私のことは心配しないでください。

請不要為我擔心。

- (2) 私はかれのことが好きです。

我喜歡他。

- (3) どこへ行っても、わたしは家族のことを忘れない。

無論走到哪裡，我也不會忘記家人的。

## ③ 一杯飲みましょう

「一杯飲みましょう」是邀請聽話人的說法，相當於中文的「一起喝一杯吧！」（用「～ましょう」表示勸誘、邀請的說法請參考第6課語法部分）。

#### ④ ええ、ぜひ

「ぜひ」是副詞，表示「一定・務必・無論如何一定」等含義（可參考第18課語法部分）。這裡的「ぜひ」後面省略了具體的內容，完整的說法應該是：「ええ、ぜひ行きたいです」，即「我一定要去」。

#### ⑤ 頑張ります

動詞「頑張る」表示「努力・拼命・加油」等含義。這裡的「頑張ります」可譯為「我會努力的」，「我會加油的」。此外，在一些體育比賽中日本人常喊「頑張れ」、「頑張って」為運動員打氣，相當於中文的「加油」之意。

#### ⑥ お元気で

「元氣」有表示「精神・身體健康」等含義。「お元気で」是日本人即將久別時用來互道珍重的寒暄語，可譯為「多多保重」、「珍重」、「保重身體」等等。如：

- (1) お元気で、さようなら。 請多多保重，再見！  
(2) どうぞ、お元気でね。 請多多保重啊！


 れん 練習

山 田 : 転勤、\_\_\_\_\_。

ミラー : ありがとうございます。

木 村 : ミラーさんが 東京へ 行ったら、\_\_\_\_\_。

東京へ 行っても、大阪の ことを \_\_\_\_\_。

ミラー : もちろん。木村さん、\_\_\_\_\_、ぜひ 東京へ  
\_\_\_\_\_ 来て ください。

サントス : ミラーさんも 大阪へ 来たら、電話を ください。

一杯 \_\_\_\_\_。

ミラー : ええ、ぜひ。

皆さん、ほんとうに \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_。

佐 藤 : 体に \_\_\_\_\_、頑張つて ください。

ミラー : はい、\_\_\_\_\_。皆さんも どうぞ \_\_\_\_\_。

皆 : 乾杯。





# 大家的初級II

# 日本語

Minna no Nihongo

DVD  
VIDEO



4:3

4  
.....

五種字幕可供選擇

無字幕・日文・中文(繁)・中文(簡)・韓文

- 第14課 梅田まで 行って ください
- 第15課 ご家族は？
- 第16課 使い方を 教えて ください
- 第17課 どう しましたか
- 第18課 趣味は 何ですか
- 第19課 ダイエットは あしたから します
- 第20課 夏休みは どう するの？
- 第21課 わたしも そう 思います
- 第22課 どんな アパートが いいですか
- 第23課 どうやって 行きますか
- 第24課 手伝って くれますか
- 第25課 いろいろ お世話に なりました

企画・編集  
スリーエーネットワーク  
大新書局

發行  
大新書局  
台北市大安區(106)瑞安街256巷16號  
TEL+886(2)2707-3232-2707-3838-2707-6707  
FAX+886(2)2707-1633-郵政特約掛號:00173901  
<http://www.dahhsin.com.tw>

●「大家的日本語系列・會話DVD」由  
スリーエーネットワーク授權在中國、台灣、  
香港、澳門、新加坡、檳榔嶼地區發行。  
任何盜錄行為，即屬違法。著作權所有。  
©2001 スリーエーネットワーク

定價：新台幣 800 元 整

ISBN 986-7918-01-0



9 789867 918017